

# Centre de recherches en éducation franco-ontarienne

(CREFO)

## RAPPORT ANNUEL 1999 - 2000

(du 1er mai 1999 au 30 avril 2000)

---

### L'équipe

5 professeur(e)s

- Normand Labrie, directeur et professeur agrégé
  - sociolinguistique
- Nathalie Bélanger, professeure adjointe
  - sociologie de l'éducation
- Diane Gérin-Lajoie, professeure agrégée
  - sociologie de l'éducation
- Monica Heller, professeure titulaire
  - anthropologie linguistique
- Jean-Louis Roy, chercheur invité

### 5 partenaires universitaires

- Annette Boudreau, Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton
- Adrienne Chambon, Faculté de travail social, Université de Toronto
- Lise Dubois, Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton
- Jürgen Erfurt, Romanistik, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort/Main
- Claudine Moïse, Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

### 5 partenaires communautaires

- Syla Arsenaault (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Odette Bussièrès (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Daniel Marchildon (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Gisèle Mellish (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Normand Savoie (ABC-Communautaire, Welland)

### 2 adjointes de recherche

- Ilda Januario
- Denise Wilson

### 16 assistant(e)s de recherche

- Gabriele Budach, Ph.D. (Francfort) -
- Frances Giampapa, Ph.D.
- Douglas Gosse, Ph.D.
- Marcel Grimard, Ed.D.
- Stéphane Guitard, M.A. (Moncton)
- Mélanie Knight, M.A.

- Réjeanne Lavoie, M.Ed.
- Roger Lozon, Ed.D.
- Amal Madibbo, Ph.D.
- Josée Makropoulos, Ph.D.
- Mueni Malubungi, Ph.D.
- John Maury, Ph.D. (Études françaises)
- Carsten Quell, Ph.D.
- Brigitte Roberge, Ph.D.
- Sylvie Roy, Ph.D.
- Nancy Trudel, M.A.

## **2 secrétaires**

- Nicole Groten
- Roselyne Roy

### **Aux organismes qui financent nos projets de recherche, merci.**

Université de Toronto

- OISE/UT
- Vice-Doyen à la recherche et au développement
- Fonds de développement Connaught
- Joint Centre of Excellence for Research on Immigration and Settlement - Toronto

Ministère de l'Éducation de l'Ontario

- Subvention globale à OISE/UT

Ministère de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario

- Programme d'échanges Ontario-Québec

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Développement des Ressources humaines Canada

- Bureau des technologies d'apprentissage
- Secrétariat national à l'alphabétisation

Conseil des ministres de l'éducation (Canada)

Conseil international des études canadiennes

Ministère du Conseil exécutif du Québec

- Secrétariat aux Affaires intergouvernementales

German-American Academic Council Foundation

- Programme Transcoop

## TABLE DES MATIÈRES

### I. INTRODUCTION

### II. PROJETS DE RECHERCHE

1. Nouveaux projets
2. Projets en cours
3. Projets terminés

### III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO

1. Public universitaire
  - a) Livres, chapitres et articles
  - b) Conférences
2. Public professionnel
  - a) Publications
  - b) Communications et ateliers
3. Rapports techniques
4. Compte rendus
5. Enseignement et supervision de thèses
  - Cours
  - Comités de thèses direction de thèses et de mémoires
  - Jury de thèses
6. Évaluation (articles , livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles)

### IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS

1. Contribution à l'organisation d'activités
2. Relations publiques
3. Consultation
4. Participation à des comités et des conseils d'administration
5. Entrevues dans les médias
6. Distinctions et bourses

## V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES

1. Conférences
2. Missions
3. Stages

## VI. LE COMITÉ CONSULTATIF

---

### **INTRODUCTION**

Le passage à l'an 2000 s'est fait dans la consolidation de la recherche au CREFO : accroissement du nombre des projets de recherche, établissement de nouveaux partenariats, diversification des sources de financement, augmentation des budgets, exploration de nouvelles aires de recherche. Une grande partie de nos efforts a été consacrée à l'élaboration de nouvelles demandes de subvention, ce qui a supposé aussi l'incursion dans de nouveaux champs de recherche autour du changement social et de la construction identitaire des minorités francophones. Nos nouveaux projets de recherche nous amènent à approfondir divers processus d'insertion sociale et de minorisation liés, entre autres, à l'enfance en difficulté, à l'alphabétisation, la formation et l'accès au travail, à l'intégration des nouveaux arrivants francophones, à la marginalisation en fonction de l'orientation sexuelle. Beaucoup de nos efforts ont aussi été consacrés à la cueillette de données sur le terrain, ce qui nous a permis de demeurer proche des gens, de leurs préoccupations, de leurs ambitions, et ce qui nous rappelle aussi qu'il est pratiquement impossible de faire de la recherche de façon désincarnée en milieu minoritaire, et qu'on est appelé inmanquablement à se transformer soi-même en acteur social au cur des débats de société.

Nos partenariats de recherche avec nos collègues du monde universitaire ont été maintenus ou développés, notamment par la collaboration d'Adrienne Chambon de la Faculté de travail social de l'Université de Toronto, tandis que nous avons entrepris un nouveau type de partenariat de recherche dans le monde communautaire avec des agents d'alphabétisation de l'ABC-Communautaire de Welland et d'Alpha-Huronie de Penetanguishene. En tout, dix nouveaux projets de recherche ont été lancés, trois ont été poursuivis, et quatre autres ont été complétés.

Tous nos efforts n'ont pas pour autant porté fruit, puisque certaines demandes de subvention n'ont pas été retenues pour financement, notamment une importante demande visant à établir un partenariat de recherche pan-canadien sur l'adaptation des communautés francophones aux changements sociaux. Nous regrettons de ne pouvoir aller de l'avant avec ce projet dans l'immédiat, mais nous sommes confiants d'avoir jeté les bases d'une concertation accrue entre les chercheurs francophones pour l'avenir. Nous avons dû par ailleurs renoncer à répondre à des appels d'offre de recherche en raison de nos ressources professorales limitées.

Notre production scientifique a été considérable en 1999-2000 : quelque 25 publications (une diminution par rapport à l'année précédente qui s'explique par une activité intense sur le terrain à recueillir des données susceptibles de fournir matière à de multiples publications dans l'avenir) ; plus de 50 communications dans des congrès, colloques ou séminaires au Canada, aux États-Unis, en France, en Catalogne, en Allemagne, en Autriche, au Brésil, à Cuba et en Israël. Nous avons également été l'hôte de 12 Conférences du CREFO présentées par des collègues du Québec, de France, du Royaume-Uni, de Suisse et du Cameroun, souvent organisées en partenariat, notamment avec le Consulat général de France, le Centre de recherche en linguistique appliquée de l'Université de Moncton, le Centre des langues vivantes (OISE/UT), TFO, ou la Table de concertation en éducation de l'ACFO-Toronto. Le CREFO a également été l'hôte d'une session de travail de deux jours entre l'équipe de l'UPRESA 6065 CNRS de l'Université de Rouen et les chercheur(e)s et étudiant(e)s du CREFO en application de la convention cadre de collaboration entre nos deux établissements.

Les professeur(e)s ont contribué à la formation de jeunes chercheur(e)s par le biais de l'enseignement et de la direction de thèses, mais aussi en travaillant étroitement avec seize assistant(e)s de recherche, tous étudiant(e)s à la maîtrise ou au doctorat, dans le cadre de la réalisation des projets de recherche. Les étudiant(e)s ont ainsi obtenu des revenus les aidant à poursuivre leurs études, mais surtout, ils ont acquis une formation à la recherche dans toutes ses dimensions, allant de la formulation d'un projet à la diffusion des résultats, en passant par le travail de terrain. Nous sommes confiants de contribuer ainsi à la formation d'un relève de qualité dans le domaine des études minoritaires qui saura profiter à l'ensemble des universités canadiennes.

Les professeur(e)s ont également été actifs pour ce qui est de consultations et d'évaluations de manuscrits, de projets de recherche, de matériel pédagogique ou d'activités professionnelles de leurs pairs. En outre, plusieurs entrevues ont été accordées aux médias. L'info-crêfo est paru sous un nouveau format, et notre site web a été entièrement revu et mis à jour, autant d'entreprises qui ont été possibles grâce au travail assidu du personnel du centre.

Plaque-tournante de la recherche sur les communautés linguistiques, le CREFO a reçu plusieurs chercheurs invités, visiteurs et stagiaires. En plus de Monsieur Jean-Louis Roy qui a été accueilli comme chercheur invité à OISE/UT en 1999-2000 en conjonction avec le Collège Glendon, plusieurs visiteurs ont effectué des séjours ou de brefs passages en provenance d'universités canadiennes (Université Laval, Université d'Ottawa), du Cameroun, de l'Inde et d'Europe (Roumanie, France, Belgique, Allemagne, Royaume-Uni, Suisse). Acteur communautaire, le CREFO s'est associé à l'organisation d'activités, souvent en partenariat avec des organismes franco-torontois (tels le Centre francophone, le Centre médico-social communautaire, CIUT 89,5 FM, le Groupe Arc-en-ciel), des organismes franco-ontariens (la maison d'édition Prise de parole), ou des organismes nationaux (La Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada).

Le comité consultatif du CREFO s'est réuni le 27 avril, et nous rappelons à quel point nous apprécions les conseils prodigués par ses membres, ainsi que par la communauté francophone en général. Nous sommes d'ailleurs heureux de publier ce rapport annuel en nous servant, tel que suggéré l'an dernier par le comité consultatif, d'un nouveau logo, créé par Mark Campbell, reprenant notre sigle, dont la calligraphie symbolise notre intérêt pour les pratiques langagières et la langue française, le dynamisme de la recherche et le caractère multidimensionnel des réalités sociales, linguistiques et éducatives.

À tous les participant(e)s à nos projets de recherche, à nos partenaires, à nos bailleurs de fonds, au personnel du CREFO et de OISE/UT, merci de votre confiance et de votre soutien.

Normand Labrie

## **II. PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO**

### **1. Nouveaux projets**

#### **Rapports parents-école face à la question de l'enfance en difficulté en milieu francophone minoritaire: une bibliographie commentée**

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Assistante de recherche : Réjeanne Lavoie

Subvention de démarrage du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
(1999 - 2000)

#### **Objectifs :**

L'objectif de ce projet vise à constituer une bibliographie commentée au sujet des rapports entre les parents et l'école en ce qui concerne précisément les enfants en difficulté en milieu éducatif francophone minoritaire. Une littérature abondante existe déjà autant sur les rapports parents-école que sur la question des enfants en difficulté. Or encore trop peu de recherches croisent ces deux thèmes de recherche, de surcroît au regard du contexte francophone minoritaire.

Le rôle des parents en tant que communauté de premier plan de la société, va en s'accroissant au sein des institutions sociales et éducatives. Or le rôle de ces derniers est défini différemment selon diverses instances. En ce qui concerne les "élèves en difficulté" à l'école de langue française, les parents sont de plus en plus sollicités et vus comme partie prenante dans les processus de décision et d'intervention auprès de ces jeunes.

En effet, il semble que l'une des conditions garantes du succès de l'intégration scolaire des élèves en difficulté, que cette dernière soit complète et personnalisée (on parle alors, généralement, d'éducation inclusive en référence au modèle américain et britannique) ou partielle (dans ce cas d'autres classes ou établissements spéciaux continuent d'accueillir des populations d'enfants préalablement signalées comme ayant des besoins éducatifs particuliers) soit liée, entre autres selon Doré, Wagner, Brunet (1996), à la participation des parents. Une littérature abondante sur le sujet recommande par exemple de rendre les parents partenaires des enseignants dans l'éducation des enfants en difficulté (voir entre autres, Lipsky et Gartner, 1996 ; Lipsky, 1989 ; Bennett et al., 1996 ; Davern, 1996). Or le rôle et la participation des parents ne sont pas entendus de la même façon selon les différents acteurs sociaux concernés.

#### **Méthodologie :**

Dans un premier temps, il s'agira de circonscrire l'ensemble des ouvrages et articles portant spécifiquement sur la question des rapports entre les parents dont les enfants éprouvent des difficultés scolaires et l'école, en tenant compte de la réalité du milieu francophone minoritaire. Deuxièmement, il s'agira de sélectionner à partir de cet ensemble, les publications se rapportant à notre objectif précis, lequel vise à saisir le rôle des

parents dans le processus de décision concernant, l'identification, le placement et la révision des enfants en difficulté. Ces publications seront photocopiées et feront l'objet d'une analyse minutieuse, laquelle donnera finalement lieu à la production de fiches de lectures décrivant ces différentes publications.

**État de l'avancement :**

Les fiches de lecture sont en voie d'être complétées.

**Diffusion/Communications :**

La constitution des fiches de lecture permettra la constitution d'une banque exhaustive de références sur la question des rapports parents-école en milieu francophone minoritaire. Cette banque sera publiée sur le site web du CREFO. Ces données permettront aussi, dans un deuxième temps, la production d'articles théoriques (dans les revues suivantes: Revue canadienne de l'éducation, Revue française de pédagogie) et de communications (Congrès de sociétés savantes, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Biennale de l'éducation à Paris). Par ailleurs, ces fiches de lecture permettront la production d'une demande de subvention plus substantielle.

**Intégration des élèves en difficulté à l'école secondaire de langue française : ressources et services spécialisés**

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Adjointe de recherche principale : Denise Wilson

Subvention globale du ministère de l'Éducation (1999-2000)

**Objectif :**

L'objectif principal du projet vise l'examen des ressources et des services destinés aux élèves identifiés comme étant en difficulté à l'école secondaire de langue française. Plus particulièrement, nous souhaitons identifier et comprendre quels sont les ressources et les services disponibles et de quelle(s) façon(s) ces services et ressources sont mis à la disposition des élèves ayant récemment quitté l'école élémentaire et intégré l'école secondaire.

Cette étude fait suite à un volet de recherche mené durant l'année 1998-1999 dans trois écoles élémentaires de langue française. Lors de ce volet de recherche, nous avons pu constater, notamment lors d'entretiens avec des responsables d'associations et des parents ayant des enfants identifiés comme étant en difficulté, l'inquiétude de ces derniers au sujet du devenir de leur enfant et du passage de ces derniers à l'école secondaire. Le projet que nous menons engendre des questions précises : Selon quels critères les élèves de l'école secondaire de langue française sont-ils identifiés comme étant en difficulté ? Comment le passage de l'école élémentaire à l'école secondaire s'effectue-t-il pour les élèves en difficulté ? Considérant les sélections qu'effectuent les établissements secondaires, notamment lors de l'inscription des nouveaux élèves, quelle est la place des élèves éprouvant des difficultés à l'école ? À la suite des règlements provinciaux de la récente réforme éducative, est-ce que les élèves sont regroupés, selon différents critères comme les compétences linguistiques, l'excellence ou autres, dans des établissements scolaires précis ?

**Méthodologie :**

Notre étude s'effectue dans une école secondaire publique dans un grand centre métropolitain. Il s'agit d'une

école située en milieu francophone minoritaire et diversifié au plan ethnoculturel. Nous voulons observer des élèves en difficulté nouvellement arrivés en 7<sup>e</sup> année qui est l'année de transition de l'élémentaire au secondaire à cette école. Nous avons recours à trois types de cueillette de données pour mener cette étude : 1) des observations prolongées et répétées qui nous permettent d'identifier les ressources dont disposent les intervenants, parents et élèves au regard de l'intégration et de comprendre les pratiques éducatives visant (ou non) l'intégration ; 2) une étude de documents pertinents du point de vue national, provincial, du district et de l'école donnée ; et 3) des entretiens semi-directifs avec des enseignant(e)s et des parents dans le but d'obtenir des informations sur la façon dont ils décrivent et entendent la question de l'intégration ainsi que des entretiens informels avec les étudiants désignés comme ayant des besoins éducatifs particuliers en vue de leur permettre de verbaliser ce qu'ils et elles pensent de la situation de l'intégration à l'école.

**État de l'avancement :**

L'étude a débuté au mois de novembre 1999 et se terminera à la fin de septembre 2000.

**Diffusion :**

Nous comptons présenter, dans un premier temps, nos travaux aux responsables de l'institution scolaire concernée (incluant enseignant(e)s et spécialistes) mais aussi aux parents. Dans un deuxième temps, nous communiquerons nos résultats lors de congrès de sociétés savantes et par la suite nous produirons des articles destinés à des revues scientifiques. Des publications destinées à un lectorat plus large, par exemple à des revues professionnelles sont aussi prévues. Enfin, la communication de nos résultats sera assurée dans le cadre des activités de diffusion du CREFO (Conférences du CREFO, Info-crêfo, site web).

**La reproduction identitaire dans les communautés francophones minoritaires**

Chercheuse principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistantes de recherche : Mélanie Knight et Brigitte Roberge

Subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1999-2001)

**Objectifs :**

Ce projet de recherche s'inscrit dans un programme de recherche de cinq ans intitulé New Approaches to Lifelong Learning (NALL), sous la direction du professeur David Livingstone de OISE/UT. L'objectif du projet de recherche est d'examiner le rôle que jouent les associations communautaires francophones de l'Ontario dans la reproduction de la langue et de la culture françaises. Nous nous intéressons ici à la façon dont les associations tentent de contribuer au développement d'un sens d'appartenance chez les membres de la communauté, en particulier, chez les adolescents et les adolescentes. Que tente-t-on de reproduire par le biais des associations ? Les valeurs culturelles du passé, c'est-à-dire les traditions ? Ou une conscience politique qui aurait pour but d'aider les jeunes d'âge scolaire à s'affirmer comme francophones à l'école, comme dans la communauté ?

Ce projet s'insère dans un programme de recherche déjà en cours intitulé La représentation identitaire chez les jeunes francophones en milieu minoritaire, subventionné par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, dont l'objectif est d'arriver à mieux comprendre le parcours identitaire des jeunes des écoles secondaires de langue française situées en milieu minoritaire.

**Méthodologie :**

Nous nous intéressons aux associations de l'est et du sud de l'Ontario, où le programme de recherche s'est



déroulé au cours des trois dernières années. La présente recherche s'effectue à l'aide de l'analyse qualitative, où deux techniques de cueillette sont utilisées : l'entrevue semi-dirigée (individuelle et de groupe) et l'analyse documentaire. Une recension des associations communautaires existantes sera d'abord effectuée. Suite à cette analyse documentaire, nous ferons des entrevues semi-dirigées auprès des représentants et des représentantes de ces associations. Nous ferons également des entrevues auprès d'un groupe d'élèves sélectionnés, de leurs parents et de leurs amis et amies, afin de mieux comprendre le rôle des associations dans leur vie quotidienne.

**État de l'avancement :**

La recension des associations communautaires a été faite. Des entrevues ont déjà été menées avec des représentantes et des représentants de ces associations. Des entrevues ont également été effectuées avec les élèves et les parents sélectionnés. Nous en sommes à l'étape de la transcription de ces entrevues.

**Diffusion - Communications**

À venir.

**Les transformations de la francophonie canadienne (étude pilote)**

Chercheuse principale : Monica Heller

Programme d'échanges Ontario-Québec (ministère de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario) (2000 - 2001)

**Objectif :**

Le projet a pour but de faciliter la collaboration de la chercheuse principale avec le Groupe de recherche Ethnicité et Société du Centre d'études ethniques de l'Université de Montréal. Plus précisément, il s'agira d'intégrer l'équipe de recherche des professeures Deirdre Meintel et Patricia Lamarre afin de : 1) mener des recherches ethnographiques sur les pratiques langagières et identitaires des étudiants multilingues et multiethniques de deux CEGEPs de la région montréalaise (un de langue anglaise, l'autre de langue française) ; et 2) de jeter les bases d'études comparatives sur le multilinguisme urbain des communautés francophones de Montréal et de Toronto.

**Recherche portant sur les pratiques préconisées pour  
l'enseignement de l'oral**

Chercheuse principale : Monica Heller

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (mars-juin 2000)

**Objectifs :**

Le but de ce projet est de : 1) faire une revue de la littérature portant sur l'enseignement de la langue orale en milieu linguistiquement minoritaire ; 2) comparer ce qui ressort de la littérature avec les modules

d'approfondissement pour l'enseignement du français oral dans les écoles franco-ontariennes ; 3) faire des recommandations pour l'amélioration de ces modules à la lumière de l'analyse comparative.

**Diffusion - Publications :**

Le rapport final sera soumis le 30 juin.

**La reconceptualisation de la francophonie canadienne**

Chercheurs principaux : Monica Heller et Normand Labrie

Assistante de recherche : Brigitte Roberge

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
Vice-Doyen à la recherche et au développement OISE/UT (1999-2000)

**Objectifs :**

Ce projet, découlant de l'acceptation par le CRSHC d'une lettre d'intention soumise dans le cadre du programme Alliance de recherche universités communautés, visait à produire une demande de subvention majeure en vue d'établir un partenariat de recherche. L'objectif principal de ce partenariat entre des universités et des organismes de la francophonie canadienne était de cerner : 1) les défis principaux auxquels les communautés francophones sont confrontées dans le cadre des transformations sociales, économiques et politiques actuelles ; 2) les stratégies qu'elles adoptent afin d'y faire face ; et 3) les résultats ou conséquences de ces stratégies pour la définition de ces communautés (Qui en est membre ? Qu'est-ce que ça veut dire en être membre ? ) et pour la définition de leurs objectifs (Quelles ressources cherche-t-on à contrôler ou à s'approprier ? Quelles sont les chances qu'on se les approprie effectivement ? ). Ces trois objectifs visaient d'abord et avant tout à cerner les différentes conceptualisations et reconceptualisations en cours dans la francophonie canadienne et ce qui concerne sa place dans la société canadienne et dans la francophonie mondiale face aux changements actuels ; et ensuite à formuler à partir de ces constats un outil de réflexion pour un processus commun qui lie le monde universitaire et communautaire afin de définir une orientation collective.

**État de l'avancement :**

La demande de subvention, déposée en octobre 1999, n'a pas été retenue pour financement.

**Partenariats :**

Fédération des communautés francophones et acadiennes.

**L'immigration et la communauté franco-torontoise**

Chercheurs principaux : Monica Heller, Normand Labrie et Adrienne Chambon

Assistants de recherche : Amal Madibbo, John Maury et Mueni Malubungi

Joint Centre of Excellence for Research on Immigration and Settlement-Toronto

(CERIS) (1999-2000)

**Objectifs :**

L'objectif du projet est d'approfondir notre compréhension de la situation des nouveaux arrivants francophones en milieu minoritaire à Toronto et d'examiner l'impact de leur arrivée sur l'évolution des structures d'accueil franco-ontariennes. Nous proposons une recherche de type ethnographique, combinant deux axes principaux. Le premier axe comprend une analyse des structures d'accueil, en cherchant à comprendre l'impact des nouveaux arrivants sur leur fonctionnement et comment ils se définissent comme organismes franco-ontariens. Le second axe vise les nouveaux arrivants et leurs expériences des structures et des réseaux franco-torontois (domaine scolaire, santé, religion, emploi, politique, loisirs, arts et culture). Pour ce faire, nous nous concentrons sur des organismes du domaine communautaire et du secteur de la santé, ainsi que sur deux communautés : la communauté haïtienne et la communauté mauricienne.

**Méthodologie :**

Pour ce qui est des organismes participants, nous effectuons des entrevues auprès des responsables et d'un échantillon représentatif des membres de leur clientèle. Nous travaillons, par ailleurs auprès des regroupements des communautés participantes afin d'établir un échantillon de vingt membres de chaque communauté que nous interviewons. Nous participons aux activités des organismes et examinons la documentation pertinente

**État de l'avancement :**

La quasi totalité des données ont été recueillies et sont en voie d'être analysées.

**Partenariats :**

Deux organismes communautaires (confidentiel).

**Rétroaction :**

Une synthèse du rapport final sera remise aux participants.

**Diffusion - Publications :**

À déterminer.

**Diffusion - Communications (réalisées ou prévues) :**

À déterminer.

**Bibliographie annotée sur le volet des études gays, lesbiennes et bisexuelles  
dans le cadre du projet Prise de parole**

Chercheurs principaux : Normand Labrie et Monica Heller

Assistant de recherche : Marcel Grimard

Subvention de démarrage du CRSHC (1999-2000)

**Objectifs :**

L'objectif de ce projet consiste à compiler une bibliographie annotée en français portant sur l'analyse du langage et du discours dans le domaine des études gays, lesbiennes et bisexuelles, un domaine qui connaît

un essor considérable depuis le début des années quatre-vingt-dix, alors que les publications sont pour la plus grande majorité en langue anglaise. Cette bibliographie annotée servira en général aux chercheur(e)s de langue française intéressé(e)s par ce nouveau domaine de recherche en sciences sociales, influencé par les études féministes, les études culturelles et le postmodernisme, dans le but de mieux comprendre et expliquer les phénomènes identitaires liés à l'appartenance multiple à des communautés minorisées et/ou marginalisées. Nous désirons ainsi découvrir l'état des connaissances, d'une part, sur les phénomènes de construction identitaire par le biais du langage et du discours en ce qui a trait aux communautés gays, lesbiennes et bisexuelles en tant que communautés marginalisées, et d'autre part, sur l'ambivalence identitaire rendue possible par l'appartenance à la fois à des communautés marginalisées en fonction de l'orientation sexuelle et à des communautés minorisées en fonction de la langue.

**Méthodologie :**

L'analyse des publications retenues à partir d'une bibliographie de 550 titres d'études récentes dans le domaine (*Studies on Gay & Lesbian Language: A Partial Bibliography*, Copyright @ Gregory Ward, 1999) donnera lieu à la rédaction d'une cinquantaine de synthèses-critiques de deux pages en moyenne, reprenant les grands axes théoriques et conceptuels des études, la méthodologie de recherche et les résultats obtenus, l'apport et les limites de ces études, ainsi que les éléments pouvant le plus bénéficier au projet *Prise de parole*.

**État de l'avancement :**

Le projet est en cours. La majorité des synthèses ont été rédigées et révisées. Celles-ci sont accessibles sur le site web du CREFO.

**Partenariats :**

Aucun

**Rétroaction :**

Aucune

**Diffusion - Publications :**

La bibliographie annotée est mise à la disposition du public et des chercheur(e)s sur le site web du CREFO.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (soumis), *Minorisés/maginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones*, Grenzgänge, 6 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), " Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity ". William L. Leap (dir.) *Gay Language without Gay English*, St-Martins Press, 14 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), " Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire ". Mocuais, Pierre-Yves (dir.) Actes du Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Régina, 16-19 septembre 1999. Régina: Pratiques culturelles de la Saskatchewan française, 9 pages

**Diffusion - Communications (réalisées ou prévues) :**

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999) French-speaking Gays and Lesbians in Toronto: Much more than silence, American Association of Anthropology, Chicago, octobre 1999.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999) Silence, mots-tabous et hégémonie, ou comment les gais et lesbiennes francophones produisent un discours identitaire, 28ième Colloque annuel sur l'Analyse de la variation linguistique NWAVE, Toronto, 14-17 octobre 1999.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999) Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity, *Lavender Languages VII*, Washington, 24-26 septembre 1999.

Grimard, Marcel, Normand Labrie et Sylvie Roy (1999) Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire, Colloque international interdisciplinaire Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire, Université de Régina, 16-19 septembre.

### **Convention d'hébergement de correspondant de l'Observatoire régional du français en Amérique du Nord**

Chercheurs principaux : Normand Labrie et Monica Heller

Assistante de recherche : Brigitte Roberge

Agence universitaire de la Francophonie (1999-2001)

#### **Objectifs :**

Une antenne de l'observatoire régional du français en Amérique du Nord, dénommée correspondant Ontario, est installée au Centre de recherches en éducation franco-ontarienne de l'Université de Toronto dans le cadre du programme *Le français dans le monde*, de l'Agence universitaire de la Francophonie. Cette antenne est rattachée au Bureau Amérique du Nord de l'AUF, en particulier au Chef de projet de l'Observatoire Amérique du Nord.

#### **Méthodologie :**

L'antenne de l'observatoire de l'AUF à l'Université de Toronto :

- examine la grille d'observation qui a été définie dans le cadre du programme et procède le cas échéant à son adaptation aux nécessités régionales ;
- effectue la cueillette et la synthèse des données sur la situation du français en Ontario par tous les moyens nécessaires (consultation de documents officiels, de bases de documentation, de rapports de provenance diverse) pour favoriser le remplissage de cette grille ;
- procède à l'actualisation régulière de ces données ;
- produit un rapport annuel destiné à commenter et affiner les renseignements fournis dans la grille.

#### **État de l'avancement :**

Une version préliminaire de la grille a déjà été communiquée à l'AUF en août 1999. Une version révisée et mise à jour sera complétée en juillet 2000.

#### **Partenariats :**

Agence universitaire de la Francophonie

Autres antennes de l'Observatoire régional Amérique du Nord

Observatoires régionaux Amérique Latine, Monde arabe et Europe centrale et orientale.

#### **Rétroaction :**

Aucune

#### **Diffusion - Publications :**

Les données seront mises à la disposition du public sur le site internet de l'Agence universitaire de la Francophonie (<http://www.aupelf-uref.org>)

**Diffusion - Communications (réalisées ou prévues) :**

À déterminer.

**Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie**

Chercheurs principaux : Normand Labrie, Monica Heller, Nathalie Bélanger  
et Jürgen Erfurt

Partenaires de recherche : Syla Arsenault, Odette Bussièrès, Daniel Marchildon,  
Gisèle Mellish et Normand Savoie

Assistant (e) s de recherche : Mélanie Knight, Roger Lozon, Sylvie Roy et Nancy Trudel

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada,  
Secrétariat national à l'alphabétisation,  
Développement des Ressources humaines Canada (1999-2000)

**Objectifs :**

L'objectif principal de cette recherche, qui s'inscrit dans le programme Valoriser l'alphabétisme au Canada du CRSHC, consiste à étudier, de concert avec deux partenaires de la communauté francophone impliqués dans des agences d'alphabétisation, de quelle façon des communautés francophones minoritaires exploitent leurs ressources linguistiques et culturelles comme moyen d'intégration sociale et professionnelle, tout en s'adaptant aux changements sociaux, économiques et politiques découlant de la nouvelle économie. En étudiant les pratiques sociales liées à l'alphabétisation et les pratiques langagières des francophones dans trois régions du Centre-Sud de l'Ontario où les réalités minoritaires des francophones sont différentes (Simcoe, Péninsule de Niagara et Toronto), nous examinons les défis qui sont communs aux communautés minoritaires en matière d'alphabétisation, mais aussi ceux qui les distinguent. En comprenant mieux les implications de tels écarts, cette recherche permettra la mise en forme d'une réflexion critique en vue d'améliorer les pratiques et les politiques en matière d'alphabétisation.

**Méthodologie :**

Dans chacune des trois régions d'enquêtes, nous avons dressé un profil social des populations francophones susceptibles d'avoir recours aux services des agences d'alphabétisation. À partir de ce profil social, nous avons opéré un tri des participants à l'étude auprès desquels nous avons effectué des entrevues semi-dirigées (40 par région). Ces entrevues visent des agents d'emploi, des employeurs provenant de grandes entreprises, de petites et moyennes entreprises, et de commerces, ainsi que des travailleurs autonomes, des détenteurs d'un nouvel emploi (depuis moins de deux ans), des chercheurs d'emploi, des apprenants dans des agences d'alphabétisation, des parents au foyer et des finissants du secondaire. Les données recueillies sont en voie d'être transcrites et traitées de façon à pouvoir être analysées au moyen du logiciel d'analyse qualitative Nud\*ist. L'analyse met en évidence les besoins, les défis et les pratiques communs à l'ensemble des communautés francophones visées, tout en soulignant les besoins, défis et pratiques propres à un milieu plutôt qu'à un autre, ou propres à des groupes de personnes en particulier.

**État de l'avancement :**

Les données sont quasi entièrement recueillies ; les entrevues sont en voie d'être transcrites et les analyses sont en cours.

**Partenariats :**

L'ABC-communautaire de Welland  
Alpha-Huronie (Penetanguishene)

**Rétroaction :**

Les participants recevront une synthèse du rapport final.

**Diffusion - Publications :**

Un rapport sera remis au CRSHC.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy (à paraître), "Mondialisation et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario", Revue canadienne des langues vivantes.

**Diffusion - Communications (réalisées ou prévues) :**

Labrie, Normand, Monica Heller, Nathalie Bélanger, Normand Savoie, Syla Arsenault, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000), " Nouvelle économie et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario ". Communication : Colloque sur la francophonie canadienne, 68<sup>e</sup> congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal.

**Les diverses formes de participation des parents à la vie de l'école franco-ontarienne**

Chercheurs principaux : Normand Labrie et Denise Wilson

Subvention globale du ministère de l'Éducation (1999-2000)

**Objectifs :**

L'objectif principal de cette recherche consiste à examiner les diverses formes de participation des parents dans les écoles de langue française. Nous cherchons à comprendre l'étendue et la nature de la participation des parents ainsi que les facteurs qui influencent cette participation en posant les questions suivantes : Qu'est-ce qui motive la participation des parents à la vie de l'école ? Quelles sont les difficultés que les parents rencontrent lorsqu'ils ou elles veulent s'impliquer dans la vie scolaire ? Quels sont les rapports de pouvoir entre les parents et les diverses partenaires scolaires ? Quels sont les enjeux de ces relations de pouvoir ? Quels rôles jouent l'origine ethnique, la langue et la classe sociale dans la participation des parents ? Afin de mener cette étude, nous miserons sur l'expertise acquise dans le cadre de deux recherches que nous avons effectuées, l'une en 1996-1997 sur la création des conseils d'école, l'autre en 1997-1998 sur la création des conseils de district scolaire. En étudiant la participation des parents dans deux conseils scolaires de district, nous espérons en dégager des pratiques efficaces qui pourront servir de modèles de participation propre au contexte minoritaire francophone.

**Méthodologie :**

Nous réaliserons des études de cas dans deux écoles élémentaires, une située en milieu urbain, l'autre en banlieue urbaine (situées en milieu francophone minoritaire et diversifié sur le plan ethnoculturel). Nous aurons recours à trois types de méthodes qualitatives pour la cueillette de données : l'analyse de documents, des entrevues semi-structurées auprès des parents, du personnel de l'école ainsi qu'auprès d'associations intéressées à la question, en plus de l'observation de réunions du conseil d'école ainsi que d'autres types de participation.

Les entrevues seront enregistrées et transcrites. Tous les textes qui résultent de la cueillette des données (documents et transcriptions) seront dépouillés pour atteindre les buts suivants : 1) établir la chronologie et

identifier les sources d'ambiguïté ou de contradiction en ce qui concerne cette chronologie ; et 2) établir les visions, philosophies, objectifs et priorités exprimés par les différents participants. Nous examinerons ensuite le rapport entre les types de point de vue exprimés et : 1) les contraintes institutionnelles et légales ; 2) la position sociale des individus ; 3) les caractéristiques du milieu. Nous tenterons, à la lumière des résultats, d'identifier des exemples d'approches de participation qui donnent de bons résultats, par opposition à celles qui sont moins efficaces.

**État de l'avancement :**

Le projet a débuté au début de novembre 1999 et se terminera à la fin de septembre 2000.

**Diffusion :**

Dans un premier temps, le rapport final sera diffusé aux écoles ayant participé à l'enquête, et ensuite aux écoles de langue française et aux organismes éducatifs et communautaires franco-ontariens ayant un intérêt dans la matière. Ce texte peut servir de base à des ateliers destinés aux éducateurs de langue française, parents et conseillers de la province, ou par exemple dans le cadre de l'Association canadienne d'éducation en langue française. Dans un deuxième temps, nous comptons préparer des communications pour des sociétés savantes ainsi que des articles pour des revues professionnelles ou savantes. Finalement, la diffusion sera assurée dans le cadre des activités de diffusion du CREFO (Conférences du CREFO, collaboration avec CJBC, Tfo, le site web du CREFO etc.).

**2. Projets en cours**

**Partenariat Québec, Manitoba, Ontario et Nouveau-Brunswick :  
Enfants en difficulté à l'école et pratiques éducatives :**

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Ministère du Conseil exécutif, Secrétariat aux affaires intergouvernementales,  
Gouvernement du Québec (1999-2001)

**Objectifs :**

L'objectif principal du projet vise l'établissement d'un partenariat entre quatre chercheur(e)s de différentes provinces (Ontario, Québec, Manitoba, Nouveau-Brunswick) afin d'examiner et de comparer les pratiques intégratives des enseignant(e)s qui travaillent avec des élèves signalés comme ayant des " besoins éducatifs particuliers " et d'en faire le bilan.

**Méthodologie :**

Fortes des diverses expertises de chacun des partenaires, lesquels ont mené, dans leur province respective, des recherches portant sur l'intégration, nous organisons des journées scientifiques afin de mettre en parallèle la situation particulière de chacune des différentes provinces étudiées.

**État de l'avancement :**

Les partenaires ont déjà établi la constitution d'une problématique de recherche conjointe et d'un



échancier de travail. Des réunions de travail ont eu lieu et un colloque est organisé dans le cadre du congrès de l'ACFAS (Montréal, mai 2000).

**Partenariat :**

- Collège universitaire de Saint-Boniface
- Université de Moncton
- Université du Québec à Montréal

**Diffusion :**

Ce projet donne lieu à l'organisation d'un mini-colloque et à la production de divers écrits, notamment la publication des actes du mini-colloque.

**La représentation identitaire chez  
les jeunes francophones vivant en milieu minoritaire**

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistant et assistante de recherche : Douglas Gosse et Sylvie Roy

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1997-2000)

**Objectifs :**

L'objectif de ce projet est d'examiner la représentation identitaire chez un groupe d'adolescents et d'adolescentes fréquentant l'école secondaire minoritaire de langue française. Une attention toute particulière est portée à la notion d'identité bilingue dans le but 1) d'en mieux comprendre la signification auprès des jeunes et 2) d'examiner de quelle façon une telle forme identitaire peut exister en soi.

**Méthodologie :**

À l'automne 1997, un sondage sur les habitudes linguistiques a été administré aux élèves de deux écoles secondaires franco-ontariennes. À l'aide des résultats de ce sondage, nous avons sélectionné dix élèves qui participent au programme de recherche jusqu'en l'an 2000. Grâce à une étude ethnographique (observation, entrevues semi-dirigées et analyse documentaire), nous serons en mesure de brosser un portrait identitaire de ces élèves. Le volet qualitatif de la recherche est entamé depuis septembre 1997 et s'est poursuivi jusqu'en 2000.

**État de l'avancement :**

Pendant les trois années du projet, l'équipe de recherche a administré le sondage aux élèves et a effectué sept semaines de cueillette de données dans chacune des écoles participant au projet. Des observations ont eu lieu à l'école et plusieurs entrevues semi-structurées ont été menées auprès des élèves sélectionnés, leurs parents, leurs frères et surs, leur amis et amies, leurs enseignantes et enseignants ainsi que les membres de la direction d'école. En octobre 1999, nous avons organisé une fin de semaine de discussions à Toronto, à laquelle les élèves des deux régions ont participé.

Les données du sondage ont été analysées avec l'aide du logiciel SPSS. De leur côté, les données d'entrevues ont été retranscrites de façon intégrale. Le logiciel Nud\*ist a servi à l'entrée de ces données. Nous en sommes maintenant à l'étape de l'analyse des données.

**Diffusion - Publications :**

Gérin-Lajoie, Diane (1999) Sondage dans deux écoles secondaires de langue française en Ontario sur les habitudes linguistiques des élèves. CRSH. Toronto : IEPO/UT, 47 pages.

Gérin-Lajoie, Diane (1999), Representation of Self: Cultural and Linguistic Identity in Minority Settings Language and Ideology: Selected papers from the 6th International Pragmatics Conference. Vol. 1, J. Verschueren (dir.), Antwerp, International Pragmatics Association, p. 143-163.

Gérin-Lajoie, Diane, Amal Madibbo et Sylvie Roy (1999) (soumis) Discours identitaires et pratiques culturelles en milieu francophone minoritaire : une étude ethnographique, dans : Pierre-Yves Mocuquais (dir.) Actes du colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes : (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Régina, septembre.

Gérin-Lajoie, Diane et Normand Labrie (1998) (soumis). Le discours identitaire : un cadre conceptuel, Actes du colloque de l'ACFAS, Québec, mai.

Gérin-Lajoie, Diane, Marquis Bureau et Sylvie Roy (1998) (soumis pour publication). La mouvance des représentations identitaires chez les jeunes de l'Ontario, Actes du colloque de l'ACFAS, Québec, mai.

**Diffusion - Communications :**

Gérin-Lajoie, Diane, Douglas Gosse et Sylvie Roy (2000), Identité et sens d'appartenance : les droits scolaires en milieu minoritaire et leur impact sur la clientèle scolaire. 15e Congrès de la Société canadienne des études ethniques, Toronto, mars.

Gérin-Lajoie, Diane, Amal Madibbo et Sylvie Roy (1999), Discours identitaires et pratiques culturelles en milieu francophone minoritaire : une étude ethnographique. Colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes : (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Régina, septembre.

Gérin-Lajoie, Diane (1998), Representation of Self : Cultural and Linguistic Identity in Minority Settings. 6th International Pragmatics Conference, Reims, juillet.

Gérin-Lajoie, Diane et Normand Labrie (1998), Le discours identitaire : un cadre conceptuel. ACFAS, Québec, mai.

Gérin-Lajoie, Diane, Marquis Bureau et Sylvie Roy (1998), La mouvance des représentations identitaires chez les jeunes de l'Ontario, ACFAS, Québec, mai.

**Prise de parole :**

**La construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord**

Chercheur(e)s principaux :

Jürgen Erfurt (Francfort), Monica Heller et Normand Labrie (Université de Toronto)

Patrice Brasseur et Claudine Moïse (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)  
Rada Tirvassen (Mauritius Institute of Education)

Collaborateurs et collaboratrices :  
Annette Boudreau et Lise Dubois (Université de Moncton)

Assistant(e)s de recherche :  
Gabriele Budach et Patrick Hilt (Francfort)  
Karin Gauvin, Stéphane Guitard et Mélanie LeBlanc-Côté (Moncton)  
Frances Giampapa, Douglas Gosse, Marcel Grimard, Amal Madibbo, Josée Makropoulos, Mustapha Mérouani, Carsten Quell, Brigitte Roberge et Sylvie Roy (Toronto)

Assistant(e)s de recherche bénévoles :  
Ferdinand Kashama et Roger Lozon (Toronto)

Subventionné par :  
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1997-2000)  
Programme Transcoop de la German-American Academic Council Foundation (1996-1999)  
Agence universitaire de la Francophonie (1997-1999)  
Conseil international des études canadiennes (1998 et 2000)

### **Objectifs :**

Ce programme de recherche porte sur l'adaptation des minorités francophones de l'Ontario et de l'Acadie au changement social, économique et politique. Nous étudions la construction de l'identité et des idéologies linguistiques dans divers milieux minoritaires par le biais d'une analyse de discours, afin de comprendre comment les minorités se conçoivent et se reproduisent à l'ère de la mondialisation et ce dans des contextes pluralistes. Plus précisément, nous cherchons à expliquer quelles sont les visions qui parviennent à s'imposer et quelles sont celles qui se trouvent marginalisées. Nous cherchons à expliquer comment les francophones se comprennent et se définissent, comment ils voient leur place dans une société en pleine mutation et quelles sont leurs visions d'avenir.

### **Méthodologie :**

Jusqu'à maintenant, nous avons effectué plus de quatre cents entrevues individuelles et suivi les activités de plusieurs organismes par le biais d'une approche ethnographique. En plus des données issues des entrevues et de l'observation, nous recueillons des enregistrements de réunions d'organismes, de même que du matériel écrit à caractère public ou de diffusion plus restreinte.

### **État de l'avancement :**

Des données ont été recueillies dans cinq sites principaux en Ontario et dans cinq sites en Acadie du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. La cueillette des données est pratiquement complétée. Au total, nous avons recueilli plus de 550 enregistrements, en plus de rapports d'observation et de matériel divers. La transcription des données et leur codification sont en voie de réalisation. Les deux tiers des enregistrements ont été transcrits. Deux ateliers ont été organisés réunissant l'équipe de recherche, l'un à Toronto à l'automne 1998 en vue d'élaborer notre cadre d'analyse, l'autre à Riezlern au printemps 2000 en vue de dégager une synthèse de nos analyses devant servir à la rédaction du rapport final et de futures publications.

Dans nos analyses, nous nous penchons sur les pratiques sociales et les pratiques langagières de personnes plus ou moins associées à ces communautés francophones, sur leurs représentations des dynamiques linguistiques propres à ces communautés, et sur leurs positionnements vis-à-vis les pratiques sociales et les pratiques langagières. Nos analyses nous amènent à nous concentrer sur la coexistence de trois types de discours issus de trois périodes correspondant à des discours "traditionalistes", "modernisants" et "globalisants" (Heller et Budach, 1999). L'émergence et la coexistence de telles formes de discours nous apparaît comme constitutive de la construction identitaire actuelle de communautés francophones ancrées

dans des contextes socio-économiques bien précis. On observe que l'insertion des francophones dans de nouveaux secteurs économiques en émergence relevant du tertiaire (tourisme, services et communications) a pour effet, d'une part, de commodifier la langue française, et, d'autre part, de valoriser des compétences bilingues.

À partir de l'étude plus approfondie de différents sites de production discursive (par exemple, un centre culturel et communautaire en milieu rural et semi-urbain, un centre d'appel bilingue, des rencontres provinciales visant à créer un organisme parapluie pour la représentation des francophones, le monde des gais et lesbiennes, les institutions visant l'intégration des néo-Canadiens francophones, des radios communautaires, les agences d'alphabétisation), nous identifions les représentations qui sont valorisées au sein des communautés francophones, le rôle de ces représentations comme vecteurs d'inclusion ou d'exclusion, ainsi que leur importance dans la reproduction (et dans la production) linguistique et identitaire.

**Partenariats :**

- Institut für Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort
- Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton
- Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse
- Mauritius Institute of Education

**Rétroaction :**

- Un rapport d'étape a été distribué aux participants à l'été 1998. Un rapport final leur sera transmis à l'été 2000.

**Thèses terminées ou en cours :**

Budach, Gabriele (en cours) L'alphabétisation en français, langue minoritaire, dans trois localités de l'Ontario. Thèse de doctorat, Institut für Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort.

Choquet, Isabelle (1999) Étude comparative de deux hôpitaux de Moncton, mémoire de M.A., Université de Poitiers.

Galinska-Inacio, Iwona (en cours) Description du français parlé en Acadie : aspects linguistiques et sociolinguistiques, Mémoire de maîtrise (Magister Artium), Institut für Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort.

Grimard, Marcel (en cours) Le discours identitaire des gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire, thèse de Ed.D., Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto.

Guitard, Stéphane (en cours) Les politiques linguistiques de deux radios communautaires acadiennes, mémoire de M.A. (Université de Moncton).

Hilt, Patrick (1998) Antifrankophone Sprachpolitik in Kanada : der Diskurs von APEC. Mémoire de maîtrise (Magister Artium), Institut für Romanische Sprachen, Literaturen und Kulturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort.

LeBlanc-Côté, Mélanie (en cours) L'image de la langue dans la région de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse, mémoire de M.A., Université de Moncton.

McLaughlin, Mireille (en cours) Les représentations linguistiques d'un groupe d'artistes du Sud-Est du Nouveau-Brunswick et leurs effets sur les productions artistiques, mémoire de M.A., Université de Moncton.

Quell, Carsten (en cours) Speaking The Languages Of Citizenship. Thèse de Ph.D., Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto.

Roy, Sylvie (en cours) Valeurs et pratiques langagières dans la nouvelle économie : une étude de cas. Thèse de Ph.D., Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto.

Diffusion -

Publications :

Boudreau, Annette (à paraître) Le français de référence entre le même et l'autre : l'exemple des petites communautés, Les Cahiers de linguistique de Louvain.

- Budach, Gabriele et Jürgen Erfurt (dir.) (1997) *Identité franco-canadienne et société civile québécoise*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag.
- Budach, Gabriele et Monica Heller (1998) *Historique du Club social de Welland*, Toronto : Centre de recherches en éducation franco-ontarienne.
- Erfurt, Jürgen (1997) *Frankophonie oder Frankophonien, Französisch oder französische Sprachen. Soziolinguistische Aspekte im Spannungsfeld von Globalisierung und Regionalisierung, Über dead ducks und die weißen Neger Amerikas": Kultur- und Identitätskonflikte in der kanadischen Frankophonie*, in *Francophonie et globalisation. Ve Université d'été française, Universität Leipzig, Frankreich-Zentrum*, 31-41.
- Erfurt, Jürgen (1998) "Politiques linguistiques du monde associatif francophone en Ontario." *Études canadiennes/Canadian Studies*, 45 : 165-176.
- Erfurt, Jürgen (1998) *Anomalies du standard versus régularités des variétés non standardisées*, dans P. Brasseur (dir.) *Français d'Amérique : variation, créolisation, normalisation*, Avignon, Les Presses de l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, 121-129.
- Erfurt, Jürgen (1999) "Unilinguismus versus Bilinguismus. Sprachpolitische Diskurse frankophoner Assoziationen in Ontario (Kanada)". Dans : *Hommage à Daniel Baggioni*, sous la direction de Peter Stein. Tübingen : Stauffenberg.
- Erfurt, Jürgen (1998) *Sociolingvistica limbilor minoritare si a standardelor regionale*, in: *Revista de lingvistica si stiinta literara*, Chisinau, 2/1998, 76 - 88.
- Erfurt, Jürgen (1998) *Alte und Neue Romania: diskursive Räume im Spannungsfeld von Unilinguismus und Plurilinguismus*, Frankfurt/M.: Johann Wolfgang Goethe-Universität, 24 p. mimeo.
- Erfurt, Jürgen (à paraître) *Minderheiten, Migration und mixité in Kanada*, *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* 2/2000.
- Erfurt, Jürgen, Monica Heller, Normand Labrie, et al. (1998) *Rapport intérimaire "Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord"*, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 4 pages.
- Erfurt, Jürgen, Normand Labrie, et al. (1998) *Rapport de l'Atelier "Prise de parole"*, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 25 pages.
- Gérin-Lajoie, Diane et Normand Labrie (soumis) *Le discours identitaire : un cadre conceptuel*, Actes du colloque de l'ACFAS.
- Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), "Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity". William L. Leap (dir.) *Gay Language without Gay English*, St-Martins Press, 14 pages.
- Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), "Gais et lesbiennes en Ontario français: duel identitaire". Mocquais, Pierre-Yves (dir.) *Actes du Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire"*, Université de Regina, 16-19 septembre 1999. Regina: *Pratiques culturelles de la Saskatchewan française*, 9 pages
- Heller, Monica (1999), "Alternative ideologies of la francophonie". *Journal of Sociolinguistics* 3(3), 336-359.
- Heller, Monica (1999) *Heated language in a cold climate*, dans : J. Blommaert (dir.) *Language Ideological Debates*, Berlin: Mouton de Gruyter, 143-170.
- Heller, Monica (1999) "A análise do discurso internacional", *Trabalhos em Linguística Aplicada* 31. Traduction, p. 21-36.
- Heller, Monica (à paraître) *Bilingualism and identity in the post -modern world* *Estudios de sociolinguística* 1(2).
- Heller, Monica (à paraître) *Pouvoir et frontières sociales dans l'exercice de la recherche. Grenzgänge*.
- Heller, Monica (à paraître) *Ideology and categorization in a linguistic minority school*, dans : C. Candlin, N. Coupland et S. Sarangi (dir.) *Sociolinguistics and Social Theory*, Londres: Longman.
- Heller, Monica et Gabriele Budach (1999) *Prise de parole: la mondialisation et la transformation des discours identitaires chez une minorité linguistique*, *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 69(2), 155-166.
- Heller, Monica, Normand Labrie, Carsten Quell et Sylvie Roy (soumis) *Autant de façons de se définir comme francophone en Ontario*, Actes du colloque de l'ACFAS.
- Labrie, Normand (à paraître) *Prise de parole : un partenariat transatlantique*, *Sociolinguistica* 14 (2000).
- Labrie, Normand (soumis), "Institutional language policy vs. linguistic minority politics in French speaking communities in Canada ". Spolsky, Bernard (dir.) *Proceedings of the Second International*

Symposium on Language Policy "Language Policy at the Millennium", Bar-Ilan University, 23-25 novembre 1999, Ramat Gan, 11 pages.

Labrie, Normand (soumis), "Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie".

Rindler-Schjerve, Rosita (dir.) Actes du Colloque international "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe", 5-7 novembre 1999, Vienne. Bonn: Dümmler, 15 pages.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy (à paraître), "Mondialisation et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario", *Canadian Modern Language Review*.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (à paraître) *Minorisés/marginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones*, Grenzgänge.

Labrie, Normand et Sylvie Roy (soumis), "Transformations et stratégies d'action politique en milieu minoritaire franco-ontarien", dans L.-J. Calvet (dir.), *La coexistence des langues dans l'espace francophone*, Rabat, AUPELF-UREF.

Moïse, Claudine (1998) *L'histoire franco-ontarienne ou les discours de la légitimité*. *Revue d'études canadiennes*, 44, 89-113.

Moïse, Claudine (1998) "Entre principe de territorialité et principe de personnalité, les avancées difficiles du fait français". Rapport pour l'ambassade du Canada, 60 pages.

Moïse, Claudine (2000) *Aménagement linguistique et subjectivité ? Exemple en Ontario français*, Montpellier III.

Moïse, Claudine (2000) "Le Nord ou la construction d'un mythe identitaire chez les Franco-Ontariens du nord de l'Ontario". Actes du Colloque de l'AF La Notion de territoire, Toulouse, 17 juin.

Moïse, Claudine (soumis) *Les effets de la politique linguistique en Ontario français*, Actes du Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre.

Quell, Carsten (1998) *Citizenship Concepts Among Francophone Immigrants in Ontario*. *Canadian Ethnic Studies / Études Ethniques au Canada*, 30 (3), 173-189.

Roy, Sylvie (à paraître). *La normalisation linguistique dans une entreprise : le mot d'ordre mondial*, dans *La Revue canadienne des langues vivantes*.

Roy, Sylvie. (soumis). *Le contrôle de la variation du français dans une entreprise*, dans *Revue de linguistique appliquée*.

Roy, Sylvie. (soumis). *Un espace culturel francophone dans la nouvelle économie*, dans Actes du Colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes. (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Régina, 16-19 septembre 1999.

#### **Diffusion - Communications :**

Boudreau, Annette (1999) *Le français de référence entre le même et l'autre : l'exemple des petites communautés*. Université de Louvain-la-Neuve, novembre.

Boudreau, Annette, Lise Dubois, Karine Gauvin et Stéphane Guitard (1998) *Les nouveaux profils identitaires en Acadie*, Mini-symposium "Identités en mouvance : les minorités francophones en Ontario et en Acadie", ACFAS, Québec, 14 mai.

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2000) *Le français à Parkton : de la backyard au centre d'appel*. Colloque sur la francophonie canadienne, 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Montréal, 15-19 mai 2000.

Boudreau, Annette et Stéphane Guitard (2000) *Les radios communautaires : instruments de francisation*. Colloque sur la francophonie canadienne, 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Montréal, 15-19 mai.

Boudreau, Annette et Mélanie LeBlanc-Côté (2000) *Les représentations linguistiques comme révélateurs des rapports à l'autre dans la région de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse*. Colloque L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers, 24-27 mai.

Brasseur, Patrice (1998) *Les langues et l'école dans la communauté franco-terreneuvienne de la presqu'île de Port-au-Port, au Canada*, Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre.

Budach, Gabriele (2000) *Sprach- und Schriftkompetenz in Gesellschaften*. Die Situation des Französischen

in, der, Leipzig, 14-17 juin.

Dubois, Lise (2000) Les radios communautaires en Acadie : miroir de la communauté ? Colloque L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers, 24-27 mai.

Erfurt, Jürgen (1998) Politiques linguistiques du monde associatif francophone en Ontario, Colloque "Politique linguistique et bilinguisme au Canada", Association française d'études canadiennes et Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 3-5 juin.

Erfurt, Jürgen (1998) Staatlicher Nationalismus' vs. 'institutioneller Nationalismus': Sprachpolitische Probleme von Einsprachigkeit und Mehrsprachigkeit in frankophonen Assoziationen in Ontario und der Acadie. 6ième Colloque sur le Québec Pädagogische Hochschule Freiburg/Br., 20 novembre.

Erfurt, Jürgen (1999) Dynamiques francophones dans le milieu minoritaire en Ontario, Universität Bayreuth, 19 novembre.

Erfurt, Jürgen (2000), Frankophone Minderheiten, Migration und mixité in Kanada, Treffen des Arbeitskreises Soziolinguistik Wien, Payerbach, 14-16 janvier.

Erfurt, Jürgen et Gabriele Budach (2000), Frankophone Minderheiten, Migration und mixité in Kanada, Jahrestagung der Gesellschaft für Kanada-Studien, Graineau, 18-20 février.

Erfurt, Jürgen et Gabriele Budach (2000) Prise de parole: La construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord, der Frankfurt Main, 15 mai.

Gérin-Lajoie, Diane et Normand Labrie (1998) Le discours identitaire : un cadre conceptuel, Mini-symposium "Identités en mouvance : les minorités francophones en Ontario et en Acadie", CFAS, Québec, 14 mai.

Gosse, Douglas, Normand Labrie, Marcel Grimard et Brigitte Roberge (accepté), "Violence in discourse of Gay and Lesbian Francophones". Colloque Lavender Languages VIII, Washington, 22-24 septembre.

Grimard, Marcel (2000) Gais et lesbiennes francophones à Toronto : plus que le silence, Conférence des étudiants du département de Sociologie et équité en éducation, Université de Toronto, 22 mars.

Grimard, Marcel (2000) Conceptualiser un espace discursif pour les gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire, Colloque L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers, 24-27 mai.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999), "Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity". Colloque Lavender Languages VII, Washington, 24-26 septembre.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999), "Silence, mots-tabous et hégémonie, ou comment les gais et lesbiennes francophones produisent un discours identitaire". 28e Colloque annuel sur l'Analyse de la variation linguistique N.W.A.V.E., Toronto, 14-17 octobre.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999), "French-speaking Gays and Lesbians in Toronto: Much more than silence". Colloque : American Association of Anthropology, Chicago, 18-21 novembre.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2000), "Men are like dogs: Metaphors in Lesbian and Gay French-Canadian Discourse". First International Gender and Language Association Conference, Stanford University, Stanford, 5-7 mai.

Grimard, Marcel, Normand Labrie et Sylvie Roy (1999), "Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire". Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Regina, Regina, 16-19 septembre.

Grimard, Marcel, Brigitte Roberge, Normand Labrie et Douglas Gosse (accepté), "Sexual narratives in the discourse of French-Canadian gay men living in Toronto". Colloque Lavender Languages VIII, Washington, 22-24 septembre.

Heller, Monica (1998) "Le bilinguisme au Canada : idéologies, politiques et pratiques", Centre d'études canadiennes, Université d'Angers, Angers, 18 mai.

Heller, Monica (1998) Alternative ideologies of la francophonie, Conférence plénière, International Conference of the International Pragmatics Association, Reims, 20 juillet.

Heller, Monica (1999) La globalisation et les minorités linguistiques. Departament d'Estudis d'Humanitats i Filologia, Universitat Oberta de Catalunya, Barcelone, 20 avril.

Heller, Monica (1999) "Globalization and the commodification of language", Conférence plénière, 2nd International Conference on Bilingualism, University of Newcastle-upon-Tyne (U.K.), avril.

Heller, Monica (1999) Bilinguisme, globalisation et la commodification des langues. Institut universitari de lingüística aplicada, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, 3 mai.

Heller, Monica (1999) Le bilinguisme au Canada. Departament d'Antropologia Social, Universitat de

Barcelona, Barcelone, 4 mai.

Heller, Monica (1999) Ideologies of bilingualism in francophone Canada: a sociolinguistic ethnography. Departament de Traducció, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, 19 mai.

Heller, Monica (1999) Ideologies of bilingualism in francophone Canada: a sociolinguistic ethnography. Facultat d'Educació, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelone, 25 mai.

Heller, Monica (1999) Qu'est-ce que cela veut dire être francophone en Amérique du Nord ?, Séminaire Sprachliche Ideologien und Minderheitendiskurse, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort/Main, 2 novembre.

Heller, Monica (1999) Critique and analysis in sociolinguistic research. Annual Conference of the American Anthropological Association, Society for Linguistic Anthropology "The relevance of critique in the analysis of discourse", Chicago, 17-21 novembre.

Heller, Monica (1999) La commodification des langues au Canada. Département des sciences de l'éducation, Université Rennes 2, France, 8 décembre.

Heller, Monica (2000) Le bilinguisme comme commodité au Canada. Groupe de recherche et société (GRES) et Centre d'études ethniques de l'Université de Montréal (CEETUM), Université de Montréal, 4 février.

Heller, Monica (2000) The commodification of bilingualism in Canada. Department of Linguistics, New York University, 24 mars.

Heller, Monica (2000) Language, identity and politics in Canada. Departamento de Letras Modernas, Pontificia Universidade Catolica de Sao Paulo, 10 avril.

Heller, Monica (2000) Ideology, power and official language education in Canada. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 11 avril.

Heller, Monica (2000) Critical. Departamento de, Federal de Sao Paulo, 13 avril.

Heller, Monica (2000) The commodification of bilingualism in Canada. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 18 avril.

Heller, Monica (2000) Ideology, power and French-language minority education in Canada: a sociolinguistic ethnography. Departamento de Letras, Universidade Federal de Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 26 avril.

Heller, Monica (2000) L'immigration et la communauté francophone de Toronto, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort/Main, 15 juin.

Heller, Monica, Gabriele Budach, Normand Labrie, Jürgen Erfurt et Sylvie Roy (1998) Idéologies et pratiques du bilinguisme en milieu minoritaire, Colloque "Politique linguistique et bilinguisme au Canada", Association française d'études canadiennes et Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 3-5 juin.

Heller, Monica, Gabriele Budach et Sylvie Roy (2000) Commodity and Community in French Ontario, International Pragmatics Association, Budapest, 9-14 juillet.

Heller, Monica, Carsten Quell et Gabriele Budach (1998) Speaking Out: Globalization and the discursive construction of a linguistic minority, Society of Linguistics Undergraduate Students, Département de linguistique, Université de Toronto, Toronto, 11 mars.

Heller, Monica, Carsten Quell et Sylvie Roy (1998) Speaking Out: Globalization and the transformation of a linguistic minority, Annual Meeting of the Canadian Anthropology and Sociology Association / American Ethnological Society, Toronto, 8 mai.

Heller, Monica, Normand Labrie, Carsten Quell et Sylvie Roy (1998) Autant de façons de se définir comme francophone en Ontario, Mini-symposium "Identités en mouvance : les minorités francophones en Ontario et en Acadie", ACFAS, Québec, 14 mai.

Heller, Monica, Carsten Quell, Gabriele Budach, Normand Labrie et Sylvie Roy (1998) La construction du discours identitaire chez les francophones en milieu minoritaire au Canada, International Conference of the International Pragmatics Association, Reims, 20 juillet.

Heller, Monica, Gabriele Budach, Carsten Quell, Normand Labrie et Sylvie Roy (1998) Prise de parole : la mondialisation et la transformation des discours identitaires chez une minorité linguistique, Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée, Coire, 23-25 septembre.

Labrie, Normand (1999) La langue française entre la dualité canadienne et la mondialisation, Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 22 mars.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, XVth Annual International Conference of Indian Association for Canadian Studies "Twentieth Century in Retrospect: Canada and India", 12-15 avril.



Normand (1999) The discursive construction of francophone minority identity: writers and artists in Ontario and Acadie, Department of Comparative Literature, Jadavpur University, Calcutta, 16 avril.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad, 20 avril.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, Centre for Canadian Studies, Delhi University - South Campus, 22 avril 1999.

Labrie, Normand (1999) Language politics : the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 22 avril.

Labrie, Normand (1999), "Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie". Colloque international "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe", Vienne, 5-7 novembre.

Labrie, Normand (1999), "Institutional language policy vs linguistic minority politics in French speaking communities in Canada". Second International Symposium on Language Policy "Language Policy at the Millennium", Bar-Ilan University, Ramat Gan, 23-25 novembre.

Labrie, Normand (2000) Les communautés francophones en Ontario : la négociation des identités multiples. Séminaire du Centre régional d'Ottawa, OISE/UT et Club Richelieu, Ottawa, 19 avril 2000.

Labrie, Normand (2000), "Gais et lesbiennes francophones : identités multiples, marginalisation et appartenances ". Colloque L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers, 24-27 mai.

Labrie, Normand (accepté), "Language policy in Canada: from the recognition of linguistic rights to the free market policy ". Panel on "Comparative Language Policy", 18th International Political Science Association World Congress, Québec, 1-6 août.

Labrie, Normand (accepté), "Les communautés francophones au Canada : acteurs ou objets de la politique linguistique ?". Colloque de l'Association for French Language Studies "Le français : perspectives à l'aube du vingt-et-unième siècle", Université Laval, Québec, 24-27 août.

Labrie, Normand (invité), "L'économie des pratiques langagières au travail : stratégies locales ou globales ?". Communication : Association suisse de linguistique appliquée, Lugano, 14-16 septembre.

Labrie, Normand, Monica Heller, Nathalie Bélanger, Normand Savoie, Sylie Arsenault, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000), "Nouvelle économie et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario". Colloque sur la francophonie canadienne, 68e Congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Montréal, 15-19 mai.

Labrie, Normand et Carsten Quell (1998), Représentations et positionnements face aux politiques linguistiques institutionnelles en milieu minoritaire. Colloque "Politique linguistique et bilinguisme au Canada", Association française d'études canadiennes et Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 3-5 juin.

Labrie, Normand et Sylvie Roy (1998) Transformations et stratégies d'action politique en milieu minoritaire franco-ontarien, Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre.

Moïse, Claudine (1998) Les effets de la politique linguistique en Ontario français, Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre.

Moïse, Claudine (1998) "D'un bord à l'autre de l'Atlantique, les minorités entre authenticité et ouverture". Colloque Jacques Cartier, Lyon, 7 décembre.

Moïse, Claudine (1999) "Le Nord ou la construction d'un mythe identitaire chez les Franco-Ontariens du nord de l'Ontario". Colloque de l'AF La Notion de territoire, Toulouse, 17 juin.

Moïse, Claudine (2000) Art, culture et positionnement identitaire dans le Nord de l'Ontario. Colloque L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers, 24-27 mai.

Quell, Carsten (2000) Caught between bilingualism and multiculturalism: African and Caribbean Francophones in English Canada, Panel on "Comparative Language Policy", 18th International Political Science Association World Congress, Québec, 1-6 août.

Roy, Sylvie (1999) Legitimization, history and the nation in the new economy: a Canadian call centre. 98th Annual Meeting of the American Anthropological Association Time of the Millenium, Chicago, 17 au 21 novembre.

Roy, Sylvie (1999) Le contrôle de la variation du français dans une entreprise. Congrès de l'Association canadienne de linguistique appliquée, Sherbrooke, 3-5 juin.

Roy, Sylvie (2000) Politique linguistique et examen du contrôle des variétés linguistiques dans un centre d'appel. Colloque des étudiants gradués du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars.

Roy, Sylvie, Normand Labrie et Marcel Grimard (1999) Un espace culturel francophone dans la nouvelle économie. Colloque international interdisciplinaire Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes-(Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Régina, Saskatchewan, 16 au 19 septembre.

---

### **3. Projets terminés**

#### **Enfants en difficulté à l'école, intégration scolaire, éducation inclusive : stratégies et pratiques éducatives à l'école primaire franco-ontarienne**

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Adjointe de recherche principale : Ilda Januario

Secrétaire principale : Roselyne Roy

Subvention globale du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario (1998-1999)

#### **Objectif :**

Depuis la fin des années soixante, les classes et écoles spéciales apparaissent comme des instances de régulation sociale aboutissant à des formes d'exclusion. Face à ce constat, différentes politiques d'intégration ont vu le jour avec, pour certaines d'entre elles, des succès mitigés ou, du moins, une grande variété d'applications. Devant cet état des faits, plusieurs auteurs parlent désormais d'éducation inclusive, ce qui représente un des principaux défis pour l'école franco-ontarienne d'aujourd'hui.

L'objectif principal du projet vise l'examen des pratiques intégratives et inclusives des enseignant(e)s qui travaillent avec des élèves signalés comme ayant des "besoins éducatifs particuliers" sachant que ces derniers peuvent être désignés ainsi en raison, par exemple, d'un handicap, de difficultés linguistiques ou de leur origine sociale, entraînant par conséquent une forme de régulation sociale. Notre objectif engendre des questions précises : comment les élèves, dans le système scolaire franco-ontarien, sont-ils signalés comme ayant des besoins éducatifs particuliers ? Quelles sont, sur le terrain, les stratégies éducatives, entre autres les pratiques professionnelles des enseignant(e)s et des principaux spécialistes de l'éducation spéciale, en faveur de l'intégration et de l'inclusion de tous les enfants à l'école ? Ce projet de recherche s'inscrit dans une étude comparative plus ambitieuse dont un volet subventionné a déjà été mené en Angleterre.

#### **Méthodologie :**

Nous avons réalisé des observations participantes, des entretiens et une cueillette de données dans trois classes primaires de trois écoles franco-ontariennes contrastées du point de vue géographique et du point de vue de l'environnement linguistique.

#### **État de l'avancement :**

Le projet est complété et un rapport a été remis au ministère de l'Éducation.

#### **Partenariat :**

Aucun

#### **Diffusion :**

Bélanger, Nathalie (1999), Les élèves en difficulté à l'école élémentaire franco-ontarienne. Rapport au

ministère de l'Éducation (accessible sur le site web du CREFO).

### **Stratégies et pratiques éducatives à l'école franco-ontarienne**

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Assistante de recherche : Mueni Malubungi

Subvention du Fonds de développement professionnel Connaught (1998-2000)

#### **Objectifs :**

L'objectif principal du projet a pour but de favoriser le démarrage d'un vaste programme de recherche portant sur la question des services spécialisés à l'école de langue française en Ontario. Un premier volet de recherche portant sur la place et le rôle des parents à l'école franco-ontarienne a été mené grâce à l'aide d'une assistante de recherche.

#### **Méthodologie :**

Le premier volet de recherche a constitué en une approche de type documentaire. Une revue de littérature a été constituée.

#### **État de l'avancement :**

Le projet est complété. Il a donné lieu à une demande de subvention de recherche ordinaire auprès du CRSHC qui a été approuvée (2000-2003).

#### **DiffusionPublications :**

Ce projet a servi à la préparation de plusieurs communications et publications.

### **Programme relatif aux "besoins spéciaux"**

Chercheurs principaux : Robert Doré, Serge Wagner, Jean-Pierre Brunet  
et Nathalie Bélanger

Assistant de recherche : Marcel Grimard

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)(1999)

#### **Objectifs :**

L'objectif principal de ce projet à petite échelle avait pour but la production d'un bilan faisant état des pratiques d'éducation intégratives à travers les provinces et territoires du Canada.

#### **Méthodologie :**

La recherche a consisté en une approche de type documentaire. Les différents partenaires avaient pour

tâche d'examiner la situation des différentes provinces et territoires du Canada au regard de la question de l'intégration scolaire.

**État de l'avancement :**

Ce projet est maintenant achevé.

**Diffusioncommunication :**

Ce projet a donné lieu à une communication dans le cadre du colloque organisé par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et de Statistique Canada.

**Diffusion ? Publications :**

Un ouvrage regroupant les différentes communications de ce colloque est en préparation. Cet ouvrage sera publié par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

**Technologies et facilitation de l'apprentissage**

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Adjointe de recherche principale : Denise Wilson

Secrétaire principale : Roselyne Roy

Subventionné par le Bureau des technologies d'apprentissage, Développement des ressources humaines du Canada (Juin 1998 - Décembre 1999)

**Objectifs :**

Depuis 1995, le REFAD offre du perfectionnement professionnel à l'aide d'ateliers utilisant diverses technologies d'apprentissage. Ces ateliers s'adressent aux intervenants et aux intervenantes francophones travaillant dans le domaine de la formation à distance au Canada. Ils permettent, entre autres, aux intervenants et aux intervenantes de se familiariser et/ou d'améliorer leurs connaissances des nouvelles technologies utilisées en formation à distance. Le projet de recherche a consisté à effectuer une étude sur les différentes applications pédagogiques reliées à l'utilisation des technologies d'apprentissage. L'étude s'est penchée sur l'efficacité de ces technologies dans un environnement éducatif et leur transfert en milieu de travail. Nous nous sommes servis des ateliers du REFAD pour notre étude empirique. Les données recueillies ont permis une analyse approfondie de la problématique à l'étude.

**Méthodologie :**

Trois techniques de recherche ont été utilisées dans le cadre de notre étude : le sondage (de type exploratoire), l'entrevue semi-structurée et l'analyse documentaire. Ont participé à ce projet de recherche les membres de l'administration du REFAD, les animateurs et les animatrices responsables des ateliers et les apprenants et les apprenantes. Les deux volets de recherche de notre projet ont fourni des données qui permettent de répondre à la question suivante : quels sont les impacts des possibilités technologiques par rapport à la facilitation de l'apprentissage auprès des formateurs et des formatrices travaillant dans le domaine de la formation à distance ?

**État de l'avancement :**

Le rapport a été remis au REFAD en novembre 1999.

**Partenariat :**

Le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD).

**Diffusion - Communications :**

Gérin-Lajoie, D. et D, Wilson. 1999. Technologies et facilitation de l'apprentissage. OISE/UT - REFAD (Réseau d'enseignement à distance du Canada). Montréal. 77 pages.\*

\* Le rapport est diffusé par le REFAD en copie papier. Il est aussi disponible sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.refad.ca/technologies>

À venir : une communication en mai 2000.

---

### III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO

#### 1. Public universitaire

##### a) Livres, chapitres et articles

Bélanger, Nathalie (à paraître) L'éthique et les aller retour méthodologiques des recherches en sciences humaines. Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik (numéro spécial sur l'éthique de la recherche et les minorités).

Bélanger, Nathalie et Nicolas Garant (1999) Educational opportunities and polysemic notions of equality in France. Dans Armstrong, F. et Barton, L. (dir.). Disability, Human Rights and Education: Some Comparative Perspectives. London: The Open University Press, p. 132-148.

Gérin-Lajoie, Diane (2000) La sociologie au Canada anglais. Revue de l'Association canadienne de sociologie et d'anthropologie de langue française, numéro d' avril.

Gérin-Lajoie, Diane (soumis) La culture du perfectionnement professionnel chez le personnel enseignant uvrant en milieu francophone minoritaire, Actes du 6e Congrès des sciences de l'éducation de langue française.

Gérin-Lajoie, Diane (soumis) Le personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française face à la diversité de la clientèle scolaire, Actes du Congrès de l'ACFAS, Ottawa, mai 1999.

Gérin-Lajoie, Diane, Amal Madibbo et Sylvie Roy (soumis) Discours identitaires et pratiques culturelles en milieu francophone minoritaire : une étude ethnographique, Pierre-Yves Mocquais (dir.) Actes du Colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes : (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), " Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity ". William L. Leap (dir.) *Gay Language without Gay English*, St-Martins Press, 14 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), " Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire ". Mocquais, Pierre-Yves (dir.) *Actes du Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire"*, Université de Régina, 16-19 septembre 1999. Régina: Pratiques culturelles de la Saskatchewan française, 9 pages

Heller, Monica (à paraître) *Bilingualism and identity in the post-modern world*, *Estudios de sociolinguística* 1(2).

Heller, Monica (à paraître) *Pouvoir et frontières sociales dans l'exercice de la recherche*. *Grenzgänge*.

Heller, Monica (à paraître) *Review essay. Language and power: Reflections on Freed, Richard (dir.) 1996. Eloquent Dissent : The Writings of James Sledd. Curriculum Inquiry*.

Heller, Monica (1999) " A análise do discurso internacional ", *Trabalhos em Linguística Aplicada* 31. Traduction, p. 21-36.

Heller, Monica (1999) " Immigrant language issues ". Dans : J. Mey (dir.), *Concise Encyclopedia of Pragmatics*. Oxford: Elsevier, p. 369-371.

Heller, Monica (1999) " Alternative ideologies of la francophonie ". *Journal of Sociolinguistics* 3(3), p. 336-359.

Heller, Monica et Gabriele Budach (1999), *Prise de parole: la mondialisation et la transformation des discours identitaires chez une minorité linguistique*. *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 69(1): 155-166.

Heller Monica et Marilyn Martin-Jones (dir.) (à paraître) *Voices of Authority: Education and Linguistic Difference*. Greenwich CT: Ablex.

Labrie, Normand (soumis) " Institutional language policy vs. linguistic minority politics in French speaking communities in Canada ". Spolsky, Bernard (dir.) *Proceedings of the Second International Symposium on Language Policy "Language Policy at the Millennium"*, Bar-Ilan University, 23-25 novembre 1999, Ramat Gan, 11 pages.

Labrie, Normand (soumis) " Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie ". Rindler-Schjerve, Rosita (dir.) *Actes du Colloque international "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe"*, 5-7 novembre 1999, Vienne. Bonn: Dümmler, 15 pages.

Labrie, Normand (soumis) *Rapport de la Session de travail 1 : Methodology/Méthodologie I*, dans Rosita Rindler-Schjerve (dir.) *Actes du Colloque international Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe*, Vienne, 5-7 novembre 1999, 3 pages.

Labrie, Normand (1999) *The historical development of language policy in Europe*, Padráig O'Riagáin et S'le Harrington (dir.) *A Language Strategy for Europe: Retrospect and Prospect*, Dublin: Bord na Gaeilge, 1-9.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (soumis) *Minorisés/marginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones*, *Grenzgänge*, 6 pages.

Labrie, Normand (soumis) Prise de parole : un partenariat transatlantique, *Sociolinguistica* 14 (2000), 5 pages.

Roy, Sylvie (soumis) La standardisation du français dans une entreprise : le mot d'ordre mondial, *La revue canadienne des langues vivantes*.

Roy, Sylvie (soumis) Le contrôle de la variation du français dans une entreprise, *Revue de linguistique appliquée*, Ottawa.

Roy, Sylvie (soumis) Un espace culturel francophone dans la nouvelle économie, Pierre-Yves Mocquais (dir.), *Actes du Colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes. (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire*, Régina, 16-19 septembre 1999.

#### b) Conférences

Bélanger, Nathalie, Intégration scolaire des élèves éprouvant des difficultés à l'école franco-ontarienne : observation participante. Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Ottawa, 13 mai 1999.

Bélanger, Nathalie, Communication dans le cadre de la session de travail avec des collègues de l'Université de Rouen, 7 juin 1999.

Bélanger, Nathalie, Intégration scolaire en milieu minoritaire franco-ontarien : un aperçu de la situation. 6ème Congrès des sciences de l'éducation de langue française. L'éducation au tournant du nouveau millénaire. Université de Montréal, 8 juin 1999.

Bélanger, Nathalie, Enfants éprouvant des difficultés à l'école franco-ontarienne. Congrès annuel de la Société canadienne pour l'étude de l'éducation, Université de Sherbrooke, Sherbrooke, 12 juin 1999.

Bélanger, Nathalie, Exclusion économique et inclusion éducative. Solidarité 2000 : Congrès sur les rituels de la violence faite à la femme. Collège universitaire Glendon, Toronto, 25 septembre 1999.

Bélanger, Nathalie, Les projets de recherche en cours au CREFO. (conférence sur l'état d'avancement de la recherche). TFO, 1er mars 2000.

Bélanger, Nathalie, Les nouvelles technologies de l'apprentissage dans l'enseignement supérieur en milieu minoritaire. Congrès international francophone "Apprendre et enseigner dans l'enseignement supérieur" de l'Association pour le développement des méthodes de formation dans l'enseignement supérieur (ADMES) et de l'UNESCO, Paris, Université Paris-I Nanterre (France), 13 avril 2000.

Bélanger, Nathalie, L'intégration scolaire et les écoles de langue française en Ontario (Canada) : un aperçu de la situation, La Biennale de l'éducation et de la formation, Paris, La Sorbonne, 14 avril 2000.

Gérin-Lajoie, Diane, Le personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française face à la diversité de la clientèle scolaire. Congrès de l'ACFAS, Ottawa, mai 1999.

Gérin-Lajoie, Diane, Technologies et facilitation de l'apprentissage : présentation du projet et état de la recherche. Assemblée générale du REFAD, Ottawa, août 1999.

Gérin-Lajoie, Diane, Douglas Gosse et Sylvie Roy, Identité et sens d'appartenance : les droits scolaires en milieu minoritaire et leur impact sur la clientèle scolaire. 15e Biennale de l'Association canadienne des études ethniques, mars 2000.

Gérin-Lajoie, Diane, Amal Maddibo et Sylvie Roy, Discours identitaires et pratiques culturelles en milieu francophone minoritaire : une étude ethnographique. Colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes : (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Régina, septembre 1999.

Gérin-Lajoie, Diane et Denise Wilson, La culture du perfectionnement professionnel chez le personnel enseignant uvrant en milieu francophone minoritaire. 6ème Congrès des sciences de l'éducation de langue française, Montréal, juin 1999.

Grimard, Marcel, "Virtual Frontiers" : A Québécois in Toronto's Gay Ghetto. American Studies Association/Canadian Association of American Studies, Crossing Borders/Crossing Centuries, Montréal, 28-31 octobre 1999.

Grimard, Marcel, "Silence, mots-tabous et hégémonie : le discours des gais et lesbiennes francophones vivant à Toronto". Communication donnée lors de la conférence des étudiants gradués du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars 2000.

Grimard, Marcel et Normand Labrie, " Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity ". Communication : Lavender Languages VII, Washington, 24-26 septembre 1999.

Grimard, Marcel et Normand Labrie, " Silence, mots-tabous et hégémonie, ou comment les gais et lesbiennes francophones produisent un discours identitaire ". Communication : 28 e Colloque annuel sur l'Analyse de la variation linguistique NWAVE, Toronto, 14-17 octobre 1999.

Grimard, Marcel et Normand Labrie, " French-speaking Gays and Lesbians in Toronto: Much more than silence ". Communication : American Association of Anthropology, Chicago, 18-21 novembre 1999.

Grimard, Marcel, Normand Labrie et Sylvie Roy, " Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire ". Communication : Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Régina, Régina, 16-19 septembre 1999.

Heller, Monica, Bilinguisme, globalisation et la commodification des langues. Institut universitari de lingüística aplicada, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, 3 mai 1999.

Heller, Monica, Le bilinguisme au Canada. Departament d'Antropologia Social, Universitat de Barcelona, Barcelone, 4 mai 1999.

Heller, Monica, Ideologies of bilingualism in francophone Canada: a sociolinguistic ethnography. Departament de Traducció, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, 19 mai 1999.

Heller, Monica, Ideologies of bilingualism in francophone Canada: a sociolinguistic ethnography. Facultat d'Educació, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelone, 25 mai 1999.

Heller, Monica, La dévolution du pouvoir des conseillers scolaires. Assemblée générale de l'Association des conseillères et des conseillers des écoles publiques de l'Ontario, Sudbury, 25 septembre 1999.

Heller, Monica, The relevance of critique in the analysis of discourse. Invited session sponsored by the Society for Linguistic Anthropology for the annual meeting of the American Anthropological Association, Chicago, novembre 1999.

Heller, Monica, Qu'est-ce que cela veut dire être francophone en Amérique du Nord ? Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Universität Frankfurt am Main, Francfort, 3 novembre 1999.



Heller, Monica, Participation à la table-ronde de clôture, Types of minorities, adaptive strategies and policies, Colloque sur : Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l' Europe, Université de Vienne, Vienne, 7 novembre 1999.

Heller, Monica, Participation à la table ronde, L'assimilation existe-t-elle vraiment?, CREFO et la table des partenaires en éducation de l' ACFO-Toronto, Toronto, 11 novembre 1999.

Heller, Monica, Critique and Analysis in Sociolinguistic Research. Annual Conference of the American Anthropological Association, Society for Linguistic Anthropology The relevance of critique in the analysis of discourse, Chicago, 17-21 novembre 1999.

Heller, Monica, La commodification des langues au Canada. Département des sciences de l'éducation, Université Rennes 2, Rennes, 8 décembre 1999.

Heller, Monica, Le bilinguisme comme commodité au Canada. Groupe de recherche ethnicité et société (GRES) et Centre d'études ethniques de l'Université de Montréal (CEETUM), Université de Montréal, 4 février 2000.

Heller, Monica, The commodification of bilingualism in Canada. Department of Linguistics, New York University, 24 mars 2000.

Heller, Monica, Language, identity and politics in Canada. Departamento de Letras Modernas, Pontificia Universidade Catolica de Sao Paulo, Sao Paulo, 10 avril 2000.

Heller, Monica, Ideology, power and official language education in Canada. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 11 avril 2000.

Heller, Monica, Critical sociolinguistic ethnography. Departamento de Letras Modernas, Universidade Federal de Sao Paulo, Sao Paulo, 13 avril 2000.

Heller, Monica, The commodification of bilingualism in Canada. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 18 avril 2000.

Heller, Monica, Ideology, power and French-language minority education in Canada: a sociolinguistic ethnography. Departamento de Letras, Universidade Federal de Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 26 avril 2000.

Labrie, Normand, " Rapport de la Session de travail 1 Methodology/Méthodologie I ". Communication : Colloque international "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe, Vienne, 5-7 novembre 1999.

Labrie, Normand, " Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie ". Communication : Colloque international "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe", Vienne, 5-7 novembre 1999.

Labrie, Normand, " Institutional language policy vs linguistic minority politics in French speaking communities in Canada ". Communication : Second International Symposium on Language Policy "Language Policy at the Millennium", Bar-Ilan University, Ramat Gan, Israel, 23-25 novembre 1999.

Labrie, Normand, Un survol de la recherche, Les conférences du CREFO, CREFO/TfO, 1er mars 2000.

Labrie, Normand, Les communautés francophones en Ontario : la négociation des identités multiples, Séminaire du Centre régional d'Ottawa (OISE/UT) et Club Richelieu, Ottawa, 19 avril 2000.

Lozon, Roger, Le réseau des organismes culturels de l'Ontario : Favorise-t-il l'inclusion ou l'exclusion ? . Communication donnée lors de la conférence des étudiants gradués du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars 2000.

Madibbo, Amal, Minority within a Minority: The Case of Black Francophones of Ontario. Colloque, El Caribe nos une, Santiago de Cuba, 3-9 juillet, 1999.

Madibbo, Amal, L'Afrique dans l'espace francophone. Séminaire académique organisé par le French Course Union, Département du français, Université de Toronto, 18 mars 2000.

Madibbo, Amal, Language in Black Feminist Epistemology, OISE/UT, 7 avril 2000.

Makropoulos, Josée, "Finding the balance in Ontario immersion programs : addressing the needs of francophone students from multi-bilingual family backgrounds", Communication présentée à la 16e INKSHED Conference de la Canadian Association for the Study of Language and Learning, Mont St-Gabriel, Québec, 6 au 9 mai, 1999.

Makropoulos, Josée , "La construction de l'identité francophone au sein des écoles françaises et les programmes d'immersion en Ontario", Communication présentée à la Session d'étude CREFO/Dyalang-CNRS, Université de Toronto, 8 au 9 juin, 1999.

Makropoulos, Josée, "Le concept de la citoyenneté canadienne par rapport aux programmes d'immersion française", Communication présentée à la Third Conference on Contemporary Canadian Issues, Centre d'études canadiennes à l'Université de Mount Allison, Nouvelle-Écosse, 11 au 13 novembre 1999.

Makropoulos, Josée, "Défis posés par l'immigration à la conceptualisation de l'éducation franco-ontarienne", Communication présentée au Quinzième congrès biennal de la Société canadienne d'études ethniques, Toronto, 25 au 27 mars 2000.

Roy, Sylvie, Legitimization, history and the nation in the new economy : a Canadian call centre. Communication présenté au 98th Annual Meeting of the American Anthropological Association Time of the Millenium, Chicago, 17 au 21 novembre 1999.

Roy, Sylvie, Les projets de recherche en cours au CREFO, communication de la thèse de doctorat en cours présentée lors de la Conférence du CREFO (Centre de recherches en éducation franco-ontarienne), en collaboration avec TFO, 1er mars 2000.

Roy, Sylvie, Politique linguistique et examen du contrôle des variétés linguistiques dans un centre d'appel. Communication donnée lors de la conférence des étudiants gradués du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars 2000.

Roy, Sylvie, Normand Labrie et Marcel Grimard, "Un espace culturel francophone dans la nouvelle économie". Communication : Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Régina, Régina, 16-19 septembre 1999.

Tardif, Maurice, Clermont Gauthier, Diane Gérin-Lajoie, Donatille Majawamariya, Joséphine Mukamurera, Yvon Lenoir, Claude Lessard et Daniel Martin, La formation à l'enseignement. 27e congrès de l'Association canadienne pour l'éducation, Sherbrooke, juin 1999.

## **2. Public professionnel**

### a) Publications

Madibbo, Amal, Le TOEFL et les candidat(e)s francophones aux études en français. Bulletin Information-Maîtrise, avril 2000.

### b) Communications et ateliers

Bélanger, Nathalie, Présentation des résultats de recherches Les élèves en difficulté à l'école franco-ontarienne au Comité consultatif sur l'enfance en difficulté, Conseil scolaire du Centre-Sud.

Bélanger, Nathalie, Présentation des résultats de recherches au Regroupement des réseaux et des centres de formation, table des partenaires pour le ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Labrie, Normand et Monica Heller, Présentation sur le CREFO et la recherche à la réunion mensuelle de la Direction de l'éducation en langue française, ministère de l'Éducation, Toronto, 26 octobre 1999.

Makropoulos, Josée, "Immigrant youth and the Canadian workforce: legal and social perspectives ", Atelier présenté au Bureau des Services à la Jeunesse d'Ottawa-Carleton, Ottawa, 29 octobre, 1999.

## **3. Rapports techniques**

Bélanger, Nathalie (1999). Les élèves en difficulté à l'école élémentaire franco-ontarienne. Rapport soumis au ministère de l'Éducation de l' Ontario, (81 pages).

Bélanger, Nathalie, Monica Heller et Marie-Josée Berger (2000). Éducation, formation et minorisation dans le monde francophone. Projet de programme en collaboration d'études supérieures, (15 pages).

Gérin-Lajoie, Diane et Denise Wilson (1999). Technologies et facilitations de l'apprentissage. OISE/UT - REFAD (Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada), Montréal.

Gérin-Lajoie, Diane (1999). Rapport sur les activités en langue française au ministère de l'Éducation de l'Ontario, Toronto, OISE/UT.

Labrie, Normand, et al. (1999). Rapport d'étape 1999 Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, (6 pages).

Labrie, Normand, et al. (1999). Rapport annuel 1998-1999, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, (60 pages).

Roberge, Brigitte, Normand Labrie et Monica Heller (1999), L'état actuel de la langue française en Ontario. Rapport annuel du Correspondant Ontario (1999), Montréal, Agence universitaire de la francophonie, (55 pages).

## **4. Compte rendus**

Monica Heller

1999 American Journal of Sociology - 104(6) 1821-1823  
1999 Journal of Sociolinguistics - 3(4) 557-559  
2000 Language in Society - 29(2) 297-299

Normand Labrie

(1999) Recension de Peter J. Weber (1996). "Die multilinguale und multikulturelle Gesellschaft : Eine Utopie?", Bonn : Dümmler Verlag", The International Journal of Bilingualism, 3:4, 440-443.

Amal Madibbo

(À paraître) Recension de Nirmala Srirekam PuriShotam (1998). "Negotiating Language, Constructing Race : Disciplining Difference in Singapore", Mouton de Gruyter, Berlin, New York, The International Journal of Bilingualism.

Josée Makropoulos

(À paraître) Recension du livre de Jack Jedwab (2000) "Ethnic Identification and Heritage Languages in Canada", Canadian Modern Language Review.

Sylvie Roy

(1999) Recension des écrits du manuscrit de Micheal O'Keefe "Minorités francophones : assimilation et vitalité des communautés, dans La Revue canadienne des langues vivantes, 56 : 2, pp. 376-378.

## **5. Enseignement et supervision de thèses**

Nathalie Bélanger

Cours :

SES 1951 The school and the community

SES 1911 Sociologie de l'éducation spécialisée

SES 1951 L'école et la communauté

CTL 1799 Special education and social representation of differences

Cours de lecture dirigée :

CTL1798 Éducation inclusive et intégration scolaire (Sylvie Lachapelle-Stack)

SES 2998 École et enseignement spécialisé (André Savard)

Comité de thèses :

Ph.D 3 en cours

Ed.D 1 en cours

Direction de thèses et travaux

M.Ed. 5 en cours

D. Gérin-Lajoie

Cours :

CTL1306 Qualitative Research Methods in Education: Concepts and Methods

CTL1306 La recherche qualitative en éducation : bases théoriques et pratiques

CTL1799 La division sociale des sexes dans le système scolaire franco-ontarien  
CTL1307 Identité collective et éducation minoritaire de langue française

Comité de thèses :

Ph.D. 1 complété, 1 en cours

Ed.D. 4 en cours

M.A. 1 complété

Direction de thèses et travaux :

Ph.D. 2 en cours

Ed.D. 1 en cours

M.A. 2 en cours

M.Ed. 1 complété

M. Heller

Cours :

OISE/UT :

SES3922 Analysing Classroom Discourse

SES1905 Qualitative Approaches to Sociological Research in Education

Faculté de travail social :

SWK6308 Designing and Implementing Social Work Research

(section on Qualitative Research)

Université de Barcelone :

Sociolinguistic ethnography

Université de Campinas :

Critical sociolinguistics

Linguistic minorities and globalization

Universidade Federal de Rio Grande do Sul

Critical sociolinguistic ethnography and the study of language in education in bilingual settings

Comité de thèses :

Ph.D. 8 en cours 2 complétés

M.A. 1 en cours

Direction de thèses :

Ph.D. 10 en cours 1 complété

M.A. 3 en cours 1 complété

Jury de thèse :

1 Ph.D., Université de Montréal

1 M.A., Université du Québec à Trois-Rivières

1 Habilitation, Université de Tours

1 Habilitation, Université de Rouen

Normand Labrie

Cours :  
CTL 3018 Politique et aménagement linguistique  
CTL 3018 Language Policy and Planning

Comité de thèse :  
Ph.D. 5 en cours 1 complété  
Ed.D. 1 en cours

Direction de thèses :  
Ph.D. 3 en cours  
Ed.D. 1 en cours  
M.A. 1 en cours  
M.Ed. 1 en cours

Jury de thèse :  
1 Ph.D., Université de Toronto

## **6. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles)**

D. Gérin-Lajoie

Projets de recherche :  
Membre du comité d'évaluation pour le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada

M. Heller

Articles :  
Multilingua  
Journal of Pragmatics

Projets de recherche :  
Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR-Québec)  
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
One-time only research project, Université de Toronto

N. Labrie

Articles :  
Journal of Sociolinguistics  
Canadian Modern Language Review  
Curriculum Inquiry  
African Journal of Applied Linguistics

Projets de recherche :  
CRSHC (subvention ordinaire de recherche)  
CRSHC (programme Fédéralisme et fédérations)  
Katholieke Universiteit Brussel (projet de recherche, fonds spécial de recherche)  
Activités professionnelles :  
Évaluation du matériel d'enseignement, Promotion and Tenure Review Committee, CTL.

## **IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS**

### **1. Contribution à l'organisation d'activités**

N. Bélanger

Organisation des conférences de Barton (août) et Armstrong (septembre).

I. Januario et N. Labrie

Organisation des conférences du CREFO (voir section V.1).

Lancement du livre L'Enjeu de la langue en Ontario français (sous la dir. de Normand Labrie et Gilles Forlot), en collaboration avec la maison d'édition Prise de parole de Sudbury, et lancement du livre Linguistic Minorities and Modernity de Monica Heller (Londres: Longman), le 8 juin 1999.

Mise à disposition de locaux à OISE/UT pour la retraite du Conseil d'administration du Centre francophone, 10-11 septembre 1999.

Mise à disposition de locaux à OISE/UT pour l'Atelier de formation sur la pratique en contexte interculturel, en collaboration avec le Centre francophone et le Centre médico-social communautaire de Toronto, 19 novembre 1999.

Lancement de livre de Nathalie Stephens "Underground", en collaboration avec le Groupe Arc-en-ciel, CIUT et le Centre d'études féministes de OISE/UT, le 27 janvier 2000.

Collaboration à l'organisation de la Journée mondiale de la Francophonie, organisée par Éric Cader de CIUT, du 20 au 25 mars 2000.

Mise à disposition de locaux à l'Université de Toronto pour le Forum national Dialogue de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, le 12 avril 2000.

N. Labrie

Organisation : Session d'étude UPRESA CNRS 6065 DYALANG / CREFO, 7-9 juin 1999

Membre du Comité scientifique du colloque : L'Acadie plurielle en l'an 2000, FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000.

Membre du Comité scientifique du colloque "La médiation : marquages en langue et en discours", UPRESA CNRS 6065 DYALANG, Dynamiques sociolinguistiques, Université de Rouen (France).

A. Madibbo

Présidence de séance : les francophones et le marché linguistique du travail : solidarité ou fragmentation. Conférence des étudiants diplômés du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars 2000.

### **2. Relations publiques**

Nathalie Bélanger, édition de deux info-maîtrise et participation à la mise à jour du site web.

Ilda Januario et Normand Labrie (1999), info créfo 27, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 2 pages.

Ilda Januario et Denise Wilson, Vitrine du CREFO à OISE/UT, décembre 1999 et janvier 2000.

Normand Labrie, Séances de signature au Salon du livre de Toronto, 14-15 et 17 octobre 1999.

### **3. Consultation**

Diane Gérin-Lajoie :  
Consultante pour l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation.

Monica Heller :  
Consultante pour le ministère de l'Éducation et de la Formation. Direction d'éducation en langue française.

Normand Labrie :  
Commentaires sur une ébauche du Programme-cadre Français 11e et 12e", ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Validation d'une ébauche du Programme d'anglais, Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, 23 juillet 1999.

### **4. Participation à des comités et des conseils d'administration**

N. Bélanger

Coordonnatrice de la programmation en français à OISE/UT à partir du 20 juillet 1999.

Membre du comité d'admission au département de sociologie et d'études de l'équité en éducation.

Observatrice externe au "Comité consultatif sur l'enfance en difficulté", Conseils d'école français catholique et public.

Membre du Groupe de référence francophone pour le Toronto Training Board.

Organisation de deux jours scientifiques avec les collègues de Montréal, Moncton et Saint-Boniface à Montréal.

Participation au Regroupement des réseaux et des centres de formation, table des partenaires pour le ministère de l'Éducation de l'Ontario.

D. Gérin-Lajoie

Coordonnatrice de la programmation en français à OISE/UT (jusqu'au 19 juillet 1999).

Membre du comité institutionnel sur la programmation en français.

Membre du " Steering Committee " au Département de curriculum, d'enseignement et d'apprentissage.



Membre du " Regroupement des réseaux et des centres de formation - Table des partenaires".  
Vice-présidente du conseil d'école au Collège français.

M. Heller

Membre, comité de rédaction, *Multilingua* (1990-).

Membre, comité de rédaction, *Language in Society* (1993-).

Membre, comité de rédaction, *Journal of Sociolinguistics* (1996-).

Membre, comité de rédaction, *International Journal of Bilingualism* (1996-).

Membre, comité de rédaction, *Cahiers de sociolinguistique* (1997-).

Membre, comité de rédaction, Collection LAL, Hatier/CRÉDIF (1998-).

Membre, comité de rédaction, *Marges linguistiques* (2000-).

Membre, comité de rédaction, *Diversité* (2000-).

Co-rédactrice avec Dick Watts, *Language, Power and Social Process*, collection publiée par Mouton de Gruyter, Berlin.

Présidente, comité départemental des bourses (SESE).

Membre du comité institutionnel sur la programmation en français (OISE/UT).

N. Labrie

Président par intérim de la Commission de coordination des Observatoires régionaux du français et de la francophonie, Agence universitaire de la Francophonie (17 novembre 1999 - 23 mai 2000).

Président du groupe de travail sur les orientations stratégiques du Conseil d'administration du Centre francophone, Toronto.

Président du Groupe de référence francophone du Toronto Local Training Board.

Vice-président du Comité régional Amérique du Nord, AUPELF-UREF.

Membre substitut représentant les Comités régionaux auprès du conseil d'administration de l'AUPELF-UREF.

Rédacteur en chef associé, *Revue canadienne des langues vivantes*.

Membre du Comité scientifique de la collection "Politique linguistique" de la Librairie Honoré-Champion (Paris).

Membre du Comité scientifique : DYALANG, *Dynamiques sociolinguistiques*, Université de Rouen ( Presses de l'Université de Rouen, France)

Membre du Advisory Editorial Board, Collection "Multilingualism and Linguistic Diversity", Swets & Zeitlinger, Lisse (Pays-Bas).  
Membre du Editorial Board, Collection "Language Policy", Kluwer (Pays-Bas).

Membre du comité de rédaction, Marges linguistiques (France).

Vice-président du comité des bourses, département de Curriculum, Teaching and Learning, OISE/UT.

Membre de la table des partenaires pour la Formation en cours d'emploi (ministère de l'Éducation).

Membre du comité sur la programmation en français, OISE/UT.

Membre du comité de direction, Faculty Council, OISE/UT.

Membre du panel du tribunal de l'Université de Toronto.

Membre du conseil d'administration du Centre francophone de Toronto.

Membre de la Table de concertation en éducation (ACFO-Toronto).

A. Madibbo

Membre du comité de travail des communautés ethnoculturelles francophones de l'Ontario sur l'éducation (secrétaire) (1998-2000).

## **5. Entrevues dans les médias**

Diane Gérin-Lajoie

Entrevue à l'émission " Croque-midi " de Radio-Canada CJBC, Toronto (avril 2000) sur la question de l'enseignement en milieu minoritaire.

Monica Heller

Canada AM, CTV, Ethnic Slurs in the NHL (décembre 1999).

Radio-Canada, série nationale, Histoire de parler (interview pour deux émissions, hiver 2000).

Radio-Canada, CJBC-Toronto (25 août 1999), Gender Selection in the Teaching Profession.

Radio-Canada, (22 septembre 1999), "Public and Charter Schools".

Radio-Canada, (22 octobre 1999), Gender-Neutral Terminology for the Professions.

Radio-Canada, (4 janvier 2000), Conventions for the Names of Years in the New Millenium.

Normand Labrie

Articles de journaux :

Deux livres que tout Franco-Ontarien devrait posséder, L'Express de Toronto, 15-21 juin 1999, p. 9.

Le Salon du livre de Toronto. L'enjeu de la langue en Ontario français, Le Goût de vivre, jeudi 21 octobre 1999, p. 6.

Cyr, Pauline, L'évolution de la langue française en Ontario, L'Express, semaine du 11 au 27 janvier 2000, p. 5.

Cyr, Pauline, L'évolution de la langue française en Ontario (2), L'Express, semaine du 18 au 24 janvier 2000, p. 9.

Cyr, Pauline, L'évolution de la langue française en Ontario (3), L'Express, semaine du 25 au 31 janvier 2000, p. 8.

Cyr, Pauline, L'évolution de la langue française en Ontario (4), L'Express, semaine du 1 au 7 février 2000, p. 8.

Des recherches dans la région. CREFO et Alpha-Huronie font équipe. Le Goût de vivre, 3 février 2000, p. 6.

Cyr, Pauline, L'évolution de la langue française en Ontario (6) (sic), L'Express, semaine du 8 au 14 février 2000, p. 9.

Radio:

Pot-pourri, CIUT, Toronto, Interview sur le lancement de deux livres au CREFO, samedi 12 juin 1999.

Un tramway nommé détour, CJBC, Interview sur L'Enjeu de la langue en Ontario français, lundi 16 août 1999.

CBON, Sudbury, Interview sur L'Enjeu de la langue en Ontario français, avec Diane Béliveau, 16 octobre 1999.

Radio de Radio-Canada, Windsor, Interview sur L'Enjeu de la langue en Ontario français, 18 octobre 1999.

CJBC, Ontario 30, Interview sur la table ronde sur l'assimilation au CREFO, Toronto, 10 novembre 1999.

CJBC-Express, Table ronde sur l'assimilation animée par Sylvie-Anne Janson, Toronto, CJBC, le 19 novembre 1999.

Série Histoire de parler de Daniel Raunet, Société Radio-Canada, Montréal, 12 février 2000 (<http://radio-canada.ca/radio/histoire>).

Série Histoire de parler de Daniel Raunet, Société Radio-Canada, Montréal, 19 février 2000 (<http://radio-canada.ca/radio/histoire>).

CJBC-Express, Interview sur la conférence de Jean-Louis Roy La nouvelle Afrique à l'Aube du XXI<sup>e</sup> siècle, Toronto, CJBC, le 25 février 2000.

CIUT, Interview Journée internationale de la Francophonie, 25 mars 2000.

Télévision :

Volt, TFO, Interview sur la langue française en Acadie, vendredi 27 avril 2000.

## **6. Distinctions et bourses**

N. Bélanger

Chercheure associée au Centre de recherches inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), Université Laval (1999-2002).

D. Gérin-Lajoie

Chercheure associée au Centre de recherches inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), Université Laval (1999-2002).

M. Heller

Professeure invitée, Universidade Estadual de Campinas et Universidade Federal de Rio Grande do Sul (Brésil), avril 2000.

Chercheure affiliée, Centre of Excellence for Refugee and Immigration Studies (1998-2001).

## **V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES**

### **1. Conférences**

Audio-cassettes et résumés des conférences sont disponibles

Le 14 mai 1999

Denis Zachée Bitjaa Kody : Enseignement du français en milieu plurilingue : le cas du Cameroun.

Le 25 août 1999

Len Barton, Professeur, Université de Sheffield, Royaume-Uni. Conférence organisée en collaboration avec le Département de sociologie de l'éducation et des études en équité (SESE) et le Département de curriculum, d'enseignement et d'apprentissage (CTL), OISE/UT. Struggle, support and the politics of possibility: The position and experience of disabled people.

Le 15 septembre 1999

Felicity Armstrong, chargée d'enseignement, Université de Sheffield, Royaume-Uni. Conférence organisée en collaboration avec le Département de curriculum, d'enseignement et d'apprentissage (CTL), OISE/UT. We're an inclusive local education authority (LEA): Social justice, professional practice and policy making.

Le 16 septembre 1999

Felicity Armstrong, chargée d'enseignement, Université de Sheffield, Royaume Uni. Espace, place et production de l'autre : de 'La nef des fous' aux 'besoins éducatifs particuliers' en moins de mille ans.

Le 18 octobre 1999

Jean-François de Pietro, linguiste, président de l'Association suisse de linguistique appliquée (VALS/ASLA). Situation de contacts de langues en Suisse : approches linguistiques et sociolinguistiques.

Le 27 octobre 1999

Philippe Artières, chercheur associé au Centre d'anthropologie du Centre national de recherche scientifique / École des hautes études en sciences sociales à Toulouse (CNRS/EHESS Toulouse) et de l'Institut mémoire de l'édition contemporaine à Paris (IMEC-Paris). Conférence organisée en collaboration avec le Consulat général de France et l'Alliance française. Des archives à la pensée vivante de Foucault.

Le 11 novembre 1999

Conférence organisée en collaboration avec La table de concertation en éducation de l'ACFO-Toronto. L'assimilation existe-t-elle vraiment?

Le 7 janvier 2000

Raymond Mougéon, professeur, Université York et Katherine Rehner, candidate au Ph.D., OISE/UT. Conférence organisée en collaboration avec le Centre des langues vivantes, OISE/UT. Research on variation in the spoken French of Ontario French immersion students.

Le 21 février 2000

Jean-Pierre Cuq, professeur de didactique du français langue étrangère et seconde, Université de Provence-Aix-Marseille-1. Conférence organisée en collaboration avec le Consulat général de France et le Centre des langues vivantes, OISE/UT. Norme et variation en didactique du français langue étrangère et seconde.

Le 28 février 2000

Jean-Louis Roy, professeur invité au Collège Glendon et à OISE/UT. Une nouvelle Afrique.

Le 1er mars 2000

Vidéoconférence organisée en collaboration avec TfO, Les projets de recherche en cours au CREFO.

Le 22 mars 2000

Maurice Tardif, professeur titulaire, Université Laval, Comprendre le travail des enseignants : perspectives théoriques.

## **2. Missions**

Denis Zachée Bitjaa Kodi, professeur au Département des langues africaines et linguistique de l'Université de Yaoundé, et boursier de l'Agence universitaire de la Francophonie au Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal, a été invité au centre les 13 et 14 mai pour y offrir un séminaire et pour rencontrer les étudiants de maîtrise et de doctorat.

Le professeur Chandra Mohan, président sortant de l'Association indienne des études canadiennes, a visité le centre entre le 25 mai et le 2 juin.

Les collègues rouennais, Régine Delamotte-Légrand, Éric Delamotte, Foued Laroussi et Richard Sabria ont séjourné au centre du 7 au 9 juin pour une session d'étude dans le cadre de la Convention cadre de collaboration entre l'UPRESA 6065 CNRS (Université de Rouen) et le CREFO.

Jeroen Darquennes, chercheur au Centre de recherche sur le plurilinguisme de la Katholieke Universiteit Brussel, a visité le centre le 10 août.

Jürgen Erfurt, professeur titulaire du Département d'études romanes de l'Université de Francfort a séjourné au CREFO du 16 août au 11 septembre et du 23 février au 3 mars pour travailler sur les projets "Prise de parole" et ALPHA.

Felicity Armstrong, chargée d'enseignement à l'Université de Sheffield, a séjourné au centre du 13 au 17 septembre, où elle a présenté des communications en français à l'intention de la communauté francophone et en anglais à l'intention des collègues de OISE/UT.

Len Barton, professeur à l'Université de Sheffield, a visité le centre les 25 et 26 septembre, où il s'est entretenu avec les membres du centre, en plus de présenter une conférence à OISE/UT.

Gabriele Budach, étudiante au doctorat à l'Université de Francfort est passée au CREFO pour une semaine à la fin octobre et une semaine à la fin mars pour faire du terrain dans le cadre des projets "Prise de parole" et ALPHA.

Jean-François de Pietro, collaborateur scientifique à l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (Neuchâtel/Suisse), et président de l'Association suisse de linguistique appliquée, a visité le centre le 18 octobre, où il a prononcé une conférence.

Leila Ayari, assistante de recherche au département de géographie de l'Université d'Ottawa a séjourné au centre du 25 au 27 octobre pour effectuer des recherches sur la petite enfance.

Lucia Zaharescu, professeure d'études romanes à l'Université de Sibiu (Roumanie), a séjourné au centre du 25 au 27 octobre dans le cadre d'un voyage d'études financé par le Conseil international des études canadiennes.

Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles, Jean-Claude Leblanc, directeur des Communautés de langue officielle, et Karsten Kemling, directeur du Bureau du Commissariat aux langues officielles à Toronto, ont visité le centre le 7 février pour s'entretenir au sujet de l'application de l'Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Maurice Tardif, directeur du Centre de recherche interuniversitaire sur la formation et la profession enseignante à l'Université Laval et vice-président de la Société canadienne d'étude de l'éducation a visité le centre le 22 mars pour y prononcer une conférence et pour s'entretenir avec les membres du CREFO.

### **3. Stages**

Du 5 mai au 6 juillet, un groupe de six étudiants du Centre d'études canadiennes de l'Université de Delhi (South Campus), inscrits au MBA international, qui effectuaient un stage à Toronto, ont été accueillis au centre. Il s'agit de Golam Rashid Ali, Lt. Col. Moni Chandhi, Joybrata Ghose, Vimal Kaim, Kaushik Kapoor et Siddartha S. Ray.

Grâce à un contrat à temps partiel de OISE/UT (en conjonction avec un contrat à temps partiel du Collège Glendon), Monsieur Jean-Louis Roy a été associé aux activités académiques et de recherche de OISE/UT en 1999-2000. Chercheur invité au CREFO, ce contrat lui a permis de participer à des séminaires de maîtrise et de doctorat, d'établir des échanges avec le Comparative, International, and Development Education Centre (CIDEC) et l'International Institute for Global Education (IIGE), de présenter une conférence publique au CREFO, et de mener ses propres recherches sur l'impact des nouvelles technologies dans le domaine éducatif dans les pays en voie de développement, en vue d'un ouvrage qu'il prépare sous les auspices de l'Agence canadienne de développement international. Ancien Secrétaire général de l'Agence de coopération culturelle et technique, Monsieur Jean-Louis Roy est membre du Haut Conseil de la Francophonie.

## **VI. LE COMITÉ CONSULTATIF**

La liste des membres du Comité consultatif ;

La réunion annuelle du Comité consultatif du CREFO a été tenue le 27 avril 2000 dans les locaux de Tfo.

Membres ex-officio :

Lise-Marie Baudry, ministère de l'Éducation de l'Ontario, représentée par Janine Charland

Jacques Gascon, Association des enseignants et enseignantes franco-ontariens, président du Comité consultatif

Ilda Januario, membre du CREFO

Normand Labrie, directeur du CREFO

Représentants des organismes :

Jacques Bensimon, Tfo, représenté par Peter Hominiuk

Gabrielle Blais, Fédération des associations de parents francophones de l'Ontario (excusée)

Rose Cathy-Handy, H.E.R. Consulting Services

Jean Watters, Université Laurentienne (excusé)